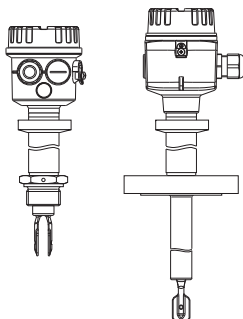


Operating Instructions

Liquiphant S FTL70, FTL71



DE - Grenzscharter

EN - Point Level Switch

FR - Détecteur de niveau

ES - Detector de nivel

IT - Interruttore di livello

NL - Niveauschakelaar

DE- Inhalt

Sicherheitshinweise	4
Behandlung	6
Geräte-Identifikation	8
Verwendung	14
Messeinrichtung	15
Einbau	19
Einstellungen	28
Lichtsignale	32
Anschluss	33
Wartung, Reinigung	54
Technische Daten	55
Zubehör	57
Fehlersuche	59
Ersatzteile	67
Reparatur	69
Ergänzende Dokumentation	70

EN -Contents

Notes on Safety	4
Handling	6
Device Identification	8
Application	14
Measuring system	15
Installation	19
Setting-up	28
Light signals	32
Connections	33
Maintenance, Cleaning	54
Technical Data	55
Accessories	57
Trouble-shooting	60
Spare parts	67
Repair	69
Supplementary Documentation	70

FR - Sommaire

Conseils de sécurité	4
Manipulation	6
Dénomination	8
Utilisation	14
Ensemble de détection de niveau	15
Montage	19
Réglage	28
Signaux lumineux	32
Raccordement	33
Entretien, Nettoyage	54
Caractéristiques techniques	55
Accessoires	57
Recherche de défauts	61
Pièces de rechange	67
Réparations	69
Documentation complémentaire	70



Achtung!

= verboten;
führt zu fehlerhaftem Betrieb
oder Zerstörung.



Caution!

= forbidden;
leads to incorrect operation
or destruction.



Attention!

= interdit; peut provoquer
des dysfonctionnements
ou la destruction.

ES - Índice

Notas sobre seguridad	5
Modo de empleo	6
Identificación del equipo	8
Aplicación	14
Sistema de medida	15
Montaje	19
Ajuste	28
Señales luminosas	32
Conexiones	33
Mantenimiento, Limpieza	54
Datos técnicos	55
Accesorios	57
Identificación de fallos	62
Repuestos	67
Reparaciones	69
Documentación suplementaria	70

IT - Indice

Note sulla sicurezza	5
Accorgimenti	6
Identificazione dello strumento	8
Applicazione	14
Sistema di misura	15
Montaggio	19
Messa in servizio	28
Segnali luminosi	32
Collegamenti elettrici	33
Manutenzione, Pulizia	54
Dati tecnici	55
Accessori	57
Individuazione e eliminazione delle anomalie	63
Ricambi	67
Riparare	69
Documentazione supplementare	70

NL- Inhoud

Veiligheidsinstructies	5
Behandeling	6
Instrument- identificatie	8
Toepassing	14
Meetopstelling	15
Inbouw	19
Instellingen	28
Lichtsignalen	32
Aansluiting	33
Onderhoud, Reiniging	54
Technische gegevens	55
Toebehoren	57
Fout zoeken	64
Reserve-onderdelen	67
Reparatie	69
Aanvullende documentatie	70

**Atención!**

= Prohibido; peligro
de mal funcionamiento
o de destrucción.

**Attenzione!**

= Vietato; pericolo
di malfunzionamento
o di distruzione.

**Opgelet!**

= verboden;
leidt tot foutieve werking
of storing.

DE- Sicherheitshinweise

Der Liquiphant S FTL70, FTL71 darf nur als Grenzscharter für Flüssigkeiten verwendet werden. Bei unsachgemäßem Einsatz können Gefahren von ihm ausgehen.

Das Gerät darf **nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal** unter strenger Beachtung dieser Betriebsanleitung, der einschlägigen Normen, der gesetzlichen Vorschriften und der Zertifikate (je nach Anwendung) eingebaut, angeschlossen, in Betrieb genommen und gewartet werden. In der Gebäudeinstallation ist ein Netzschalter für das Gerät leicht erreichbar in dessen Nähe zu installieren. Er ist als Trennvorrichtung für das Gerät zu kennzeichnen.

EN- Notes on Safety

The Liquiphant S FTL70, FTL71 is designed for point level detection in liquids.

If used incorrectly it is possible that application-related dangers may arise.

The level limit switch Liquiphant S FTL70, FTL71 may be installed, connected, commissioned, operated and maintained **by qualified and authorised personnel only**, under strict observance of these operating instructions, any relevant standards, legal requirements, and, where appropriate, the certificate. Install an easily accessible power switch in the proximity of the device.

Mark the power switch as a disconnecter for the device.

FR- Conseils de sécurité

Le Liquiphant S FTL70, FTL71 doit être exclusivement utilisé comme détecteur de niveau pour liquides.

Il peut être source de danger en cas d'utilisation non conforme aux prescriptions.

L'appareil ne doit être installé, raccordé, mise en service et entretenu **que par un personnel qualifié et autorisé**, qui tiendra compte des indications contenues dans la présente mise en service, des normes en vigueur et des certificats disponibles (selon l'application).

Installer un commutateur réseau à proximité immédiate de l'appareil, en veillant à ce qu'il soit facilement accessible.

Marquer ce commutateur comme prise de coupure de l'appareil.

ES - Notas sobre seguridad

El detector de nivel Liquiphant S FTL70, FTL71 ha sido diseñado para la detección de límite en fluidos. Su empleo inapropiado puede resultar peligroso. El equipo deberá ser montado, conectado, instalado y mantenido **única y exclusivamente por personal cualificado y autorizado**, bajo rigurosa observación de las presentes instrucciones de servicio, de las normativas y legislaciones vigentes, así como de los certificados (dependiendo de la aplicación). Instalar un interruptor de fácil acceso en las proximidades del equipo. Identificar el interruptor como desconector del equipo.

IT - Note sulla sicurezza

Il Liquiphant S FTL70, FTL71 è particolarmente studiato per l'impiego come soglia di livello in liquidi. Un'installazione non corretta può determinare pericolo. Lo strumento può essere montato **solamente da personale qualificato ed autorizzato**. La messa in esercizio e la manutenzione devono rispettare le indicazioni di collegamento, le norme e i certificati di seguito riportati. Installare un interruttore per l'alimentazione in prossimità del dispositivo. Marcare l'interruttore come disconnessione del dispositivo.

NL- Veiligheidsinstructies

Gebruik de Liquiphant S FTL70, FTL71 alleen als niveauschakelaar voor vloeistoffen. Indien niet correct gebruikt kunnen gevaarlijke situaties ontstaan. Het instrument **alleen door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel** laten inbouwen, aansluiten, in bedrijf nemen en onderhouden. Neem de instructies in deze Inbedrijfstellingsvoorschriften, de desbetreffende normen, de wettelijke voorschriften en eventuele certificaten in acht. Installeer een makkelijk bereikbare voedingschakelaar in de nabijheid van het instrument. Kenmerk de voedingschakelaar specifiek voor het instrument.

DE- Behandlung

Am Temperaturdistanzstück,
Flansch oder Verlängerungsrohr
anfassen.

EN- Handling

Hold by temperature spacer,
flange or extension tube.

FR- Manipulation

Tenir au niveau de l'entretoise
de température, de la bride ou
du tube prolongateur.

ES- Modo de empleo

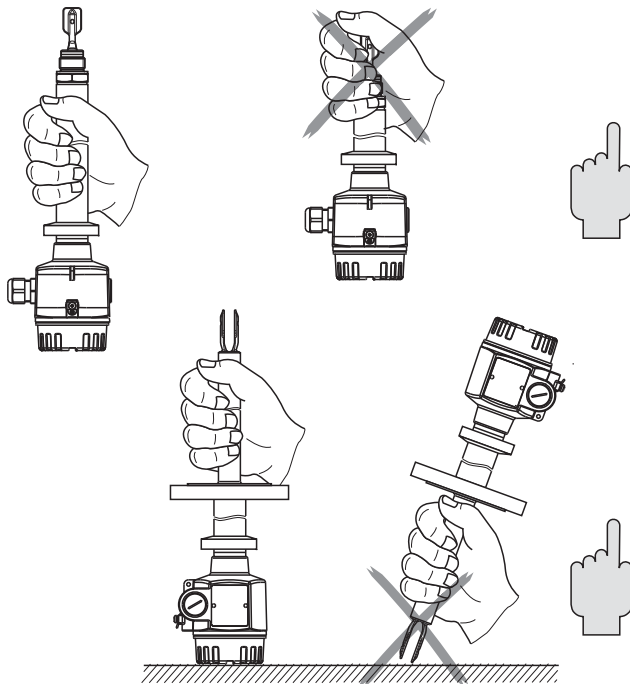
Coger por el espaciador
temperatura, brida o
tubo de extensión.

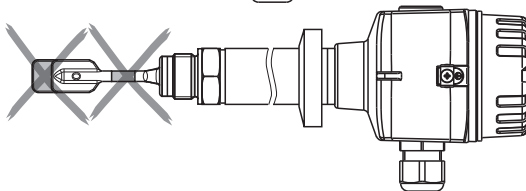
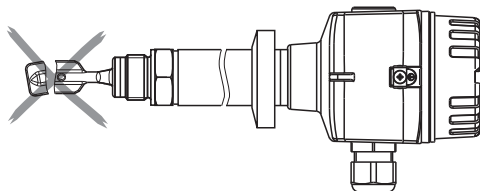
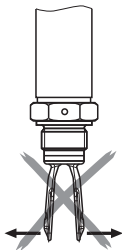
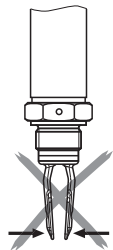
IT - Accorgimenti

Fissato su distanziali di
temperatura, su flangia o
tubo di estensione.

NL- Behandeling

Aanpakken aan het
temperatuurreductiestuk,
de flens of de verlengbuis.





DE- Nicht verbiegen
Nicht kürzen
Nicht verlängern

EN- Do not bend
 Do **not** shorten
 Do **not** lengthen

FR- Ne pas déformer
Ne pas raccourcir
Ne pas rallonger

ES- No torcer
No acortar
No alargar

IT - Non stringere o allargare
Non accorciare o allungare
Non piegare

NL- Niet verbuigen
Niet inkorten
Niet verlengen

DE- Geräte-Identifikation

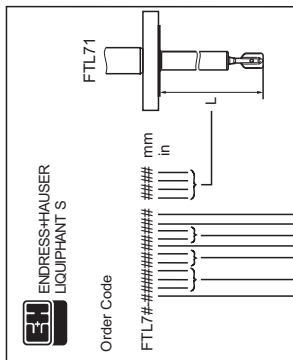
EN- Device Identification

FR- Dénomination

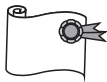
ES - Identificación del equipo

IT - Identificazione dello strumento

NL- Instrument-identificatie

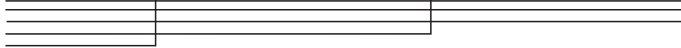


A	* ¹	
B	ATEX II 3 G, EEx nC II T6, WHG	
C	ATEX II 3 D T85°C ³	
	ATEX II 3 G, EEx nA II T6, WHG	
	ATEX II 3 D T85°C ³	
D	* ¹ , WHG	
E	ATEX II 1/2 G, EEx de IIC T6, WHG	
F	ATEX II 1/2 G, EEx ia IIC T6, WHG	
L	ATEX II 1/2 D T80°C ³	
M	ATEX II 1/2 G, EEx d IIC T6, WHG	
N	NEPSI Ex ia IIC T6	
P	FM, IS, Cl. I, II, III, Div. 1, Gr. A-G	
Q	FM, XP, Cl. I, II, III, Div. 1, Gr. B-G, E5 => Gr. A-G	
R	FM, NI, Cl. I, Div. 2, Gr. A-D	
S	CSA, IS, Cl. I, II, III, Div. 1, Gr. A-G	
T	CSA, XP, Cl. I, II, III, Div. 1, Gr. A-G	
U	CSA, General purpose	
V	TIIS Ex ia IIC T2	
W	TIIS Ex d IIC T2	
X	*	

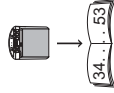
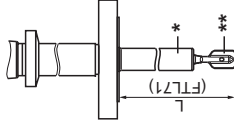


FTL71

A schematic diagram of a bolted joint. It shows a vertical plate on the left with a bolt passing through it. The bolt has a hexagonal head and a threaded section. A dimension line with arrows at both ends is shown below the bolt, labeled with the letter 'L', indicating the length of the threaded portion of the bolt.

9²

+ Prüftaste / Test button / Touche test /
Botón de prueba / Tasto di prova / Testtoets



DE- Flansche

EN- Flanges

FR- Brides

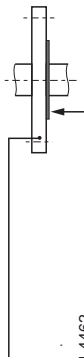
ES- Brida

IT - Flangia

NL- Flens

ANSI B16.5

AB2	1 1/4"	300 lbs,	RF, 316/316L
AC2	1 1/2"	150 lbs,	RF, 316/316L
AD2	1 1/2"	300 lbs,	RF, 316/316L
AE2	2"	150 lbs,	RF, 316/316L
AE5	2"	150 lbs,	AlloyC4 > 1.4462
AE6	2"	150 lbs,	AlloyC22 > 1.4462
AF2	2"	300 lbs,	RF, 316/316L
AF5	2"	300 lbs,	AlloyC4 > 1.4462
AF6	2"	300 lbs,	AlloyC22 > 1.4462
AG2	2"	600 lbs,	RF, 316/316L
AG5	2"	600 lbs,	AlloyC4 > 1.4462
AG6	2"	600 lbs,	AlloyC22 > 1.4462
AL2	3"	150 lbs,	RF, 316/316L
AM2	3"	300 lbs,	RF, 316/316L
AN2	3"	600 lbs,	RF, 316/316L
AN5	3"	600 lbs,	AlloyC4 > 1.4462
AN6	3"	600 lbs,	AlloyC22 > 1.4462
AP2	4"	150 lbs,	RF, 316/316L
AQ2	4"	300 lbs,	RF, 316/316L
AR2	4"	600 lbs,	RF, 316/316L
AB2	1"	150 lbs,	RF, 316/316L



EN 1092-1

BB2	DN32,	PN25/40 A,	316L
BD2	DN40,	PN25/40 A,	316L
BG2	DN50,	PN25/40 A,	316L
BI2	DN50,	PN63 A,	316L
BJ2	DN50,	PN100 A,	316L
BK2	DN65,	PN25/40 A,	316L
BN2	DN80,	PN25/40 A,	316L
BR2	DN100,	PN25/40 A,	316L
BU2	DN100,	PN63 A,	316L
B02	DN80,	PN63 A,	316Ti
B12	DN80,	PN100 A,	316L
B82	DN25,	PN25/40 A,	316L

CF2	DN50,	PN10/16 B1, 316L
CG2	DN50,	PN25/40 B1, 316L
CG5	DN50,	PN25/40, AlloyC4 > 1.4462
CG6	DN50,	PN25/40, AlloyC22 > 1.4462
C12	DN50,	PN63 B2, 316L
C15	DN50,	PN63, AlloyC4 > 1.4462
C16	DN50,	PN63, AlloyC22 > 1.4462
CJ2	DN50,	PN100 B2, 316L
CM2	DN80,	PN10/16 B1, 316L
CN2	DN80,	PN25/40 B1, 316L
CN5	DN80,	PN25/40, AlloyC4 > 1.4462
CN6	DN80,	PN25/40, AlloyC22 > 1.4462
CQ2	DN100,	PN10/16 B1, 316L
CU2	DN100,	PN63 B2, 316L
CU5	DN100,	PN63, AlloyC4 > 1.4462
CU6	DN100,	PN63, AlloyC22 > 1.4462
C02	DN80,	PN63 B2, 316L
C05	DN80,	PN63, AlloyC4 > 1.4462
C06	DN80,	PN63, AlloyC22 > 1.4462
C12	DN80,	PN100 B2, 316L
C82	DN25,	PN25/40 B1, 316L
C85	DN25,	PN25/40, AlloyC4 > 1.4462
C86	DN25,	PN25/40, AlloyC22 > 1.4462
DG2	DN50,	PN40 B1, 316L
DN2	DN80,	PN40 B1, 316L
D82	DN25,	PN40 B1, 316L

JIS B2220

KF2	20K 50, RF,	316L
KF5	20K 50, RF,	AlloyC4 > 316L
KF6	20K 50, RF,	AlloyC22 > 316L

DE- Verwendung

Grenzstanddetektion in
Flüssigkeiten

EN- Application

Point level detection in fluids

FR- Utilisation

Détection de niveau dans les
liquids

ES - Aplicación

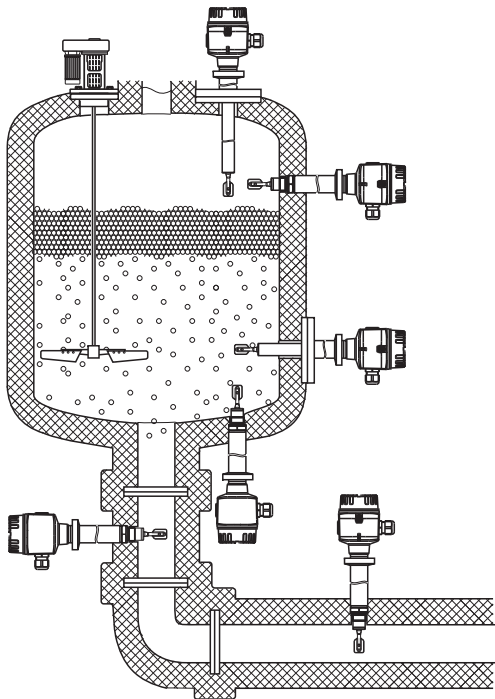
Detección de nivel en líquidos agua

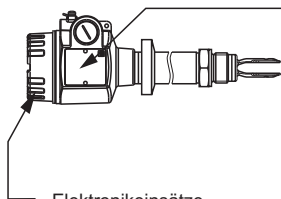
IT - Applicazione

Controllo livello nei liquidi

NL- Toepassing

Niveaudetectie in vloeistoffen

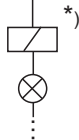
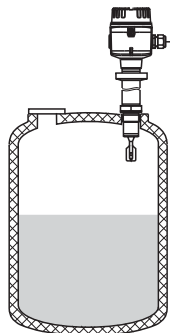




Order code:
FTL7# - # ### ## # ## ##

Elektronikeinsätze
Electronic inserts
Electronique
Electrónica
Inserti elettronici
Elektronika-insert

FEL51
FEL52
FEL54



*) Externe Last
External load
Charge externe
Carga externa
Carico esterno
Externe belasting

DE- Messeinrichtung
für direkten Anschluss

EN- Measuring system
for direct connection

**FR- Ensemble de détection
de niveau**
pour raccordement direct

ES- Sistema de medida
para conexión directa

IT - Sistema di misura
per connessione diretta

NL- Meetopstelling
voor directe aansluiting

DE- Messeinrichtung

für Anschluss über Schaltgerät

EN- Measuring system

for connection via switching unit

**FR- Ensemble de détection
de niveau**

pour raccordement via détecteur

ES - Sistema de medida

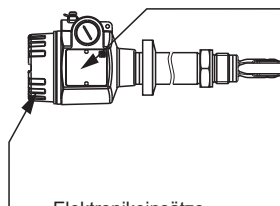
para conexión vía interruptores

IT - Sistema di misura

per connessione mediante
unità di commutazione

NL- Meetopstelling

voor aansluiting aan een
schakelversterker

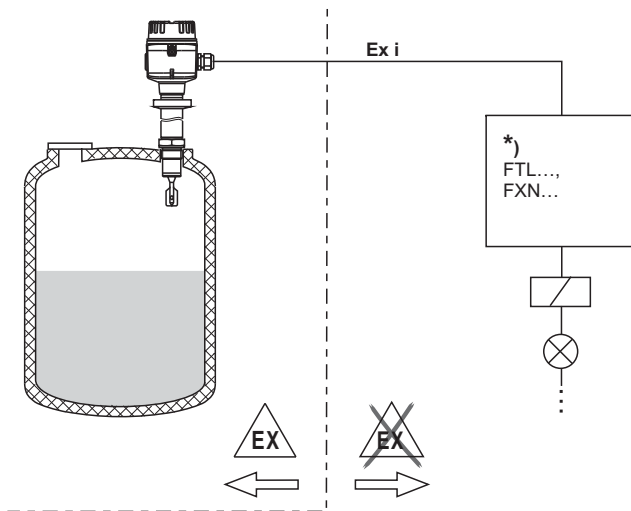


Elektronikeinsätze
Electronic inserts
Electronique
Electrónica
Inserti elettronici
Elektronica-insert

Order code:

FTL7# - # ### ## # ## ##

FEL55
FEL56
FEL57
FEL58



*) Schaltgerät, SPS, Trennverstärker
 Switching unit, PLC, isolating amplifier
 Détecteur, API, convertisseur/ séparateur
 Interruptor, PLC, amplificador aislado
 Unità di commutazione, PLC, barriera di separazione
 Schakelversteker, PLC, scheidingsversteker

DE- Messeinrichtung

für Anschluss an PROFIBUS PA

EN- Measuring system

for connection to PROFIBUS PA

FR- Ensemble de détection de niveau

pour le raccordement à PROFIBUS PA

ES- Sistema de medida

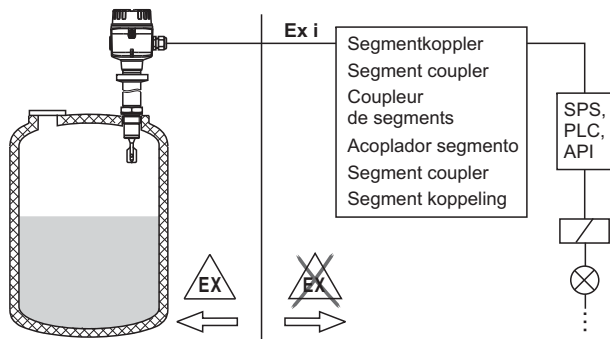
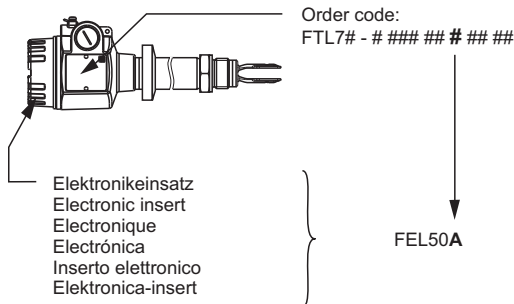
para conexión a PROFIBUS PA

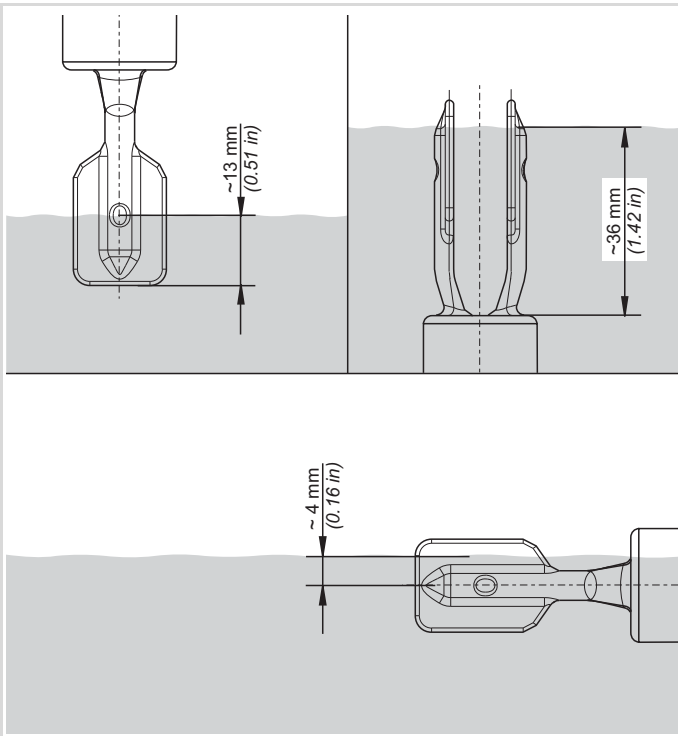
IT - Sistema di misura

per connessione a PROFIBUS PA

NL- Meetopstelling

voor aansluiting aan PROFIBUS PA





DE- Einbau

Schaltpunkt in Abhängigkeit vom Einbau

EN- Installation

Switchpoint depends on mounting position

FR- Montage

Point de commutation en fonction de l'implantation

ES- Montaje

Punto de conmutación dependiendo de la posición de montaje

IT- Montaggio

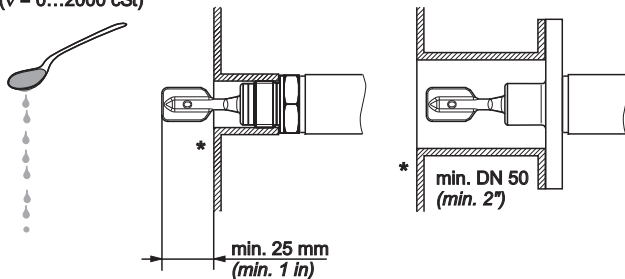
Punto di commutazione in funzione della posizione di montaggio

NL- Inbouw

Schakelpunt afhankelijk van inbouw

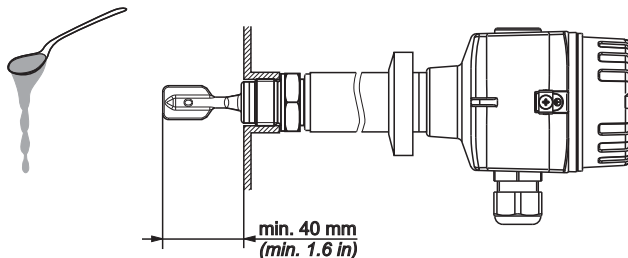
- DE-** Einbaubeispiele
in Abhängigkeit von der
Viskosität ν der Flüssigkeit
- EN-** Mounting examples
as a function of liquid viscosity ν
- FR-** Exemples d'implantation
dépendant de la viscosité ν
du liquide
- ES-** Ejemplos de montaje
dependiendo de la viscosidad ν
del líquido
- IT-** Esempi di montaggio
come funzione di viscosità ν
del liquido
- NL-** Inbouwvoorbeelden
afhankelijk van de viscositeit ν
van de vloeistof

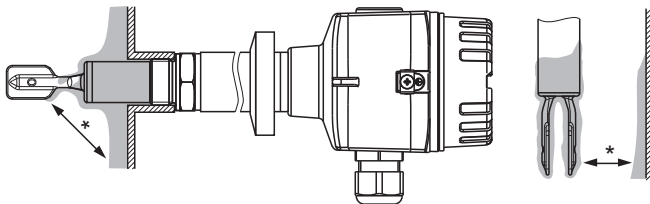
$\nu = 0 \dots 2000 \text{ mm}^2/\text{s}$
($\nu = 0 \dots 2000 \text{ cSt}$)



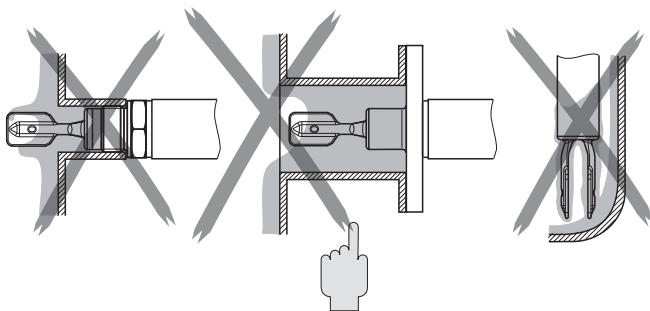
* entgraten / deburr / ébarber / libre / sbavare / ontbramen

$\nu = 0 \dots 10000 \text{ mm}^2/\text{s}$
($\nu = 0 \dots 10000 \text{ cSt}$)





* Abstand! / Distance! / Distance! / ¡Distancia! / Distanza! / Afstand!



DE- Ansatzbildung berücksichtigen.
Schwinggabel darf Ansatz nicht berühren.

EN- Consider build-up.
Fork may not contact the build-up.

FR- Tenir compte du colmatage.
Fourche ne doit pas entrer en contact avec le dépôt.

ES- Tener en cuenta las adherencias.
Las horquillas no deben estar en contacto con las adherencias.

IT- Tenere conto dei depositi.
La forcilla non deve entrare in contatto con i depositi.

NL- Rekening houden met aangroei.
Trilvork mag de aangroei niet aanraken.

DE- Bei dynamischer Belastung
abstützen

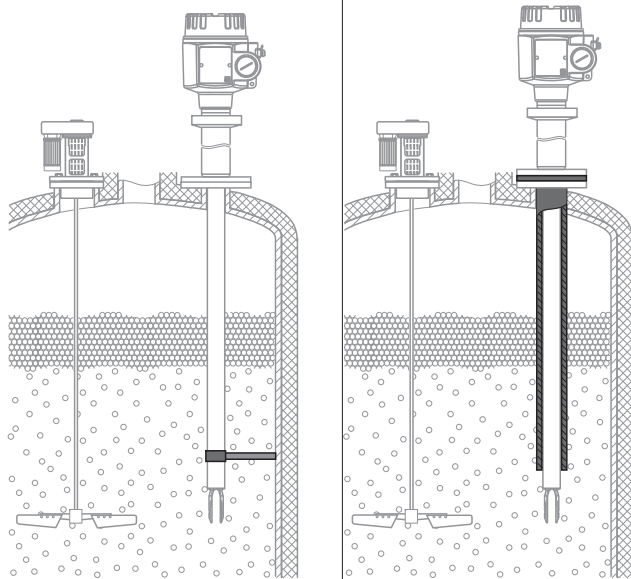
EN- In cases of dynamic forces support

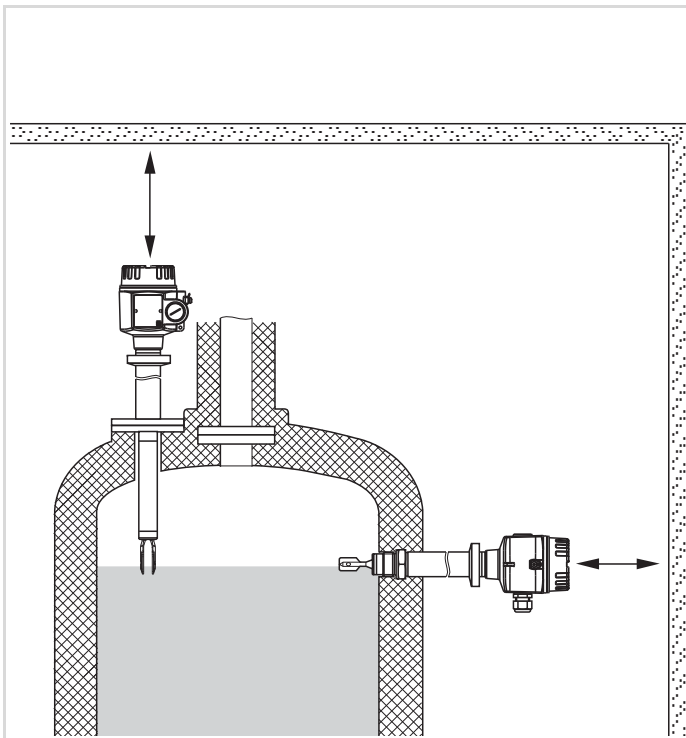
FR- En cas de contraintes dynamiques,
étayer le tube

ES- En caso de cargas dinámicas altas
debe ser apoyado

IT- In caso di carichi dinamici,
rinforzare con un supporto
meccanico

NL- Bij mechanische belasting
verstevigen





DE- Freiraum vorsehen

EN- Allow clearance

FR- Prévoir un espace libre

ES- Prever espacio

IT- Lasciare spazio per estrazione

NL- Ruimte vrijhouden

DE- Schwinggabel ausrichten:
Markierung oben oder unten

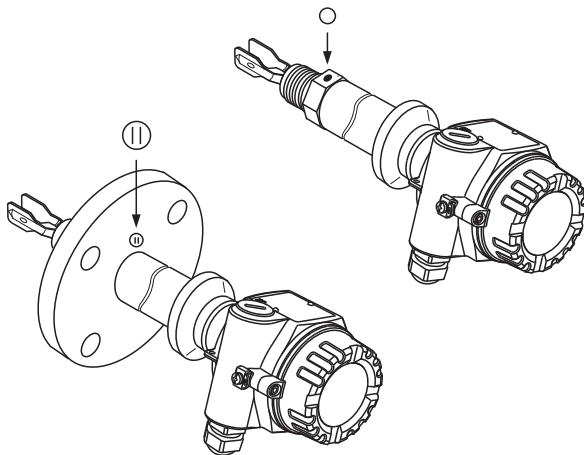
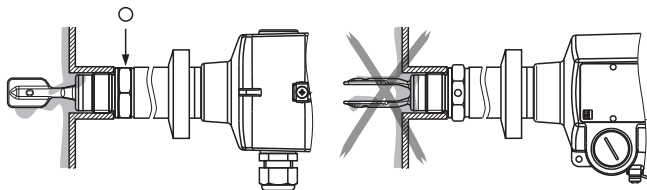
EN- Orientation of fork tines:
Marking above or below

FR- Orientation des lames vibrantes:
Repères en haut ou en bas

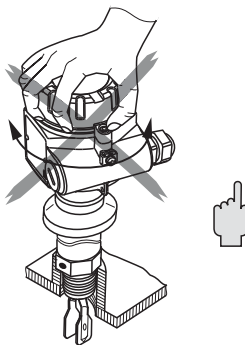
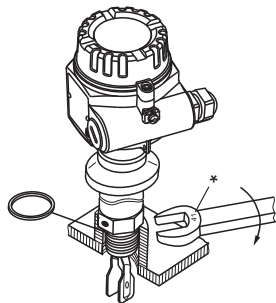
ES- Orientación de la horquilla:
Marca arriba o abajo

IT- Allineamento della forcella:
Marcatura in alto o in basso

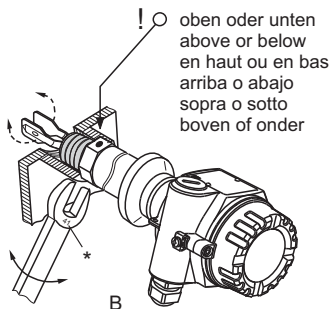
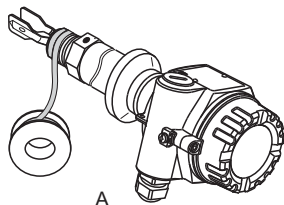
NL- Vork uitrichten:
Markering boven of onder



G ¾, 32 mm (1¼")*
G 1, 41 mm (1⅝")*



NPT ¾, R ¾, G ¾, 32 mm (1¼")*
NPT 1, R 1, G 1, 41 mm (1⅝")*



DE- Liquiphant einschrauben.
Nicht am Gehäuse drehen.

EN- Screw Liquiphant into
process connection.
Don't use housing to turn.

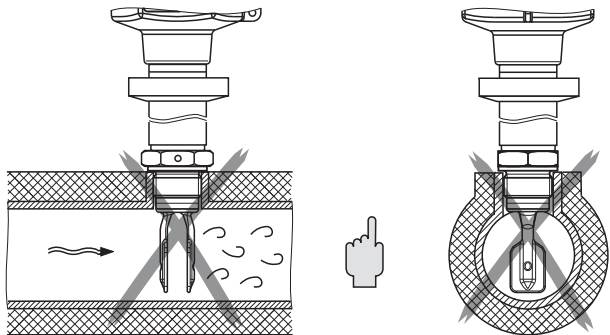
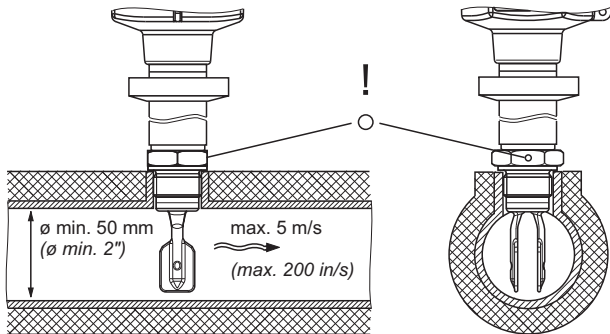
FR- Visser le Liquiphant.
Ne pas se servir du boîtier.

ES- Roscar el Liquiphant a la conexión
a proceso.
No girar el cabezal.

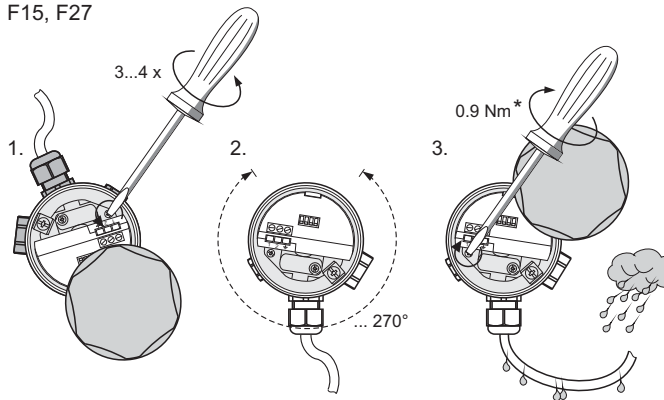
IT - Avvitare il Liquiphant all'attacco
di processo.
Allo scopo **non** utilizzare la
custodia.

NL- Schroef de Liquiphant in
de procesaansluiting.
Draai hierbij **niet** aan de behuizing.

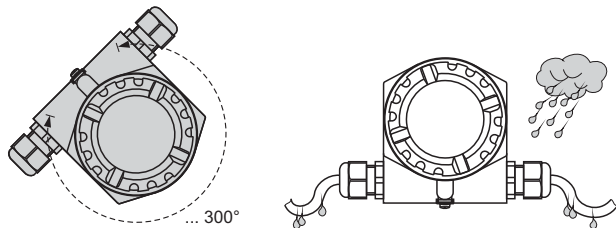
- DE-** Ausrichten in Rohrleitungen:
Markierung in Fließrichtung
- EN-** Orientation in pipes:
Marking in direction of flow
- FR-** Orientation dans une conduite:
Repère dans le sens de
l'écoulement
- ES-** Montaje y orientación dentro
de tuberías:
Marca en dirección del caudal
- IT-** Allineamento per montaggio
in tubazioni:
Marcatura nella direzione
del flusso
- NL-** Opstelling in leidingen:
Markering in de stroomrichting



F15, F27



F16, F13, F17



DE- Kabeleinführung ausrichten

EN- Cable gland orientation

FR- Positionnement de l'entrée de câble

ES- Ajuste del prensaestopa

IT- Posizionamento del passacavo

NL- Kabelinvoer uitrichten

* Anzugsdrehmoment /
Torque /
Couple de serrage /
Esfuerzo de torsión /
Coppia di torsione /
Aandraaimoment

DE- Einstellungen

Minimum-/Maximum-
Sicherheitsschaltung

EN- Setting-up

Minimum/maximum
fail-safe mode

FR- Réglage

Sécurité minimum/maximum

ES - Ajuste

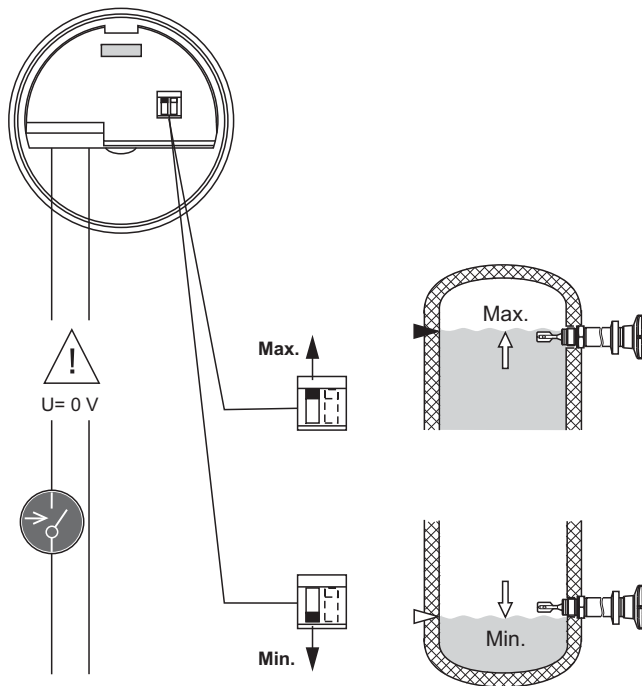
Conmutador de seguridad
mín./máx.

IT - Messa in servizio

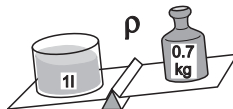
Selezione della modalità
di sicurezza min./max.

NL- Instellingen

Minimum/maximum
veiligheidsschakeling

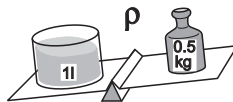
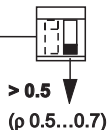


FEL51, FEL52, FEL54,
FEL55, FEL56, FEL57, FEL58



1 l (1 dm³) = min 0.7 kg
(1 imp.gal = min. 7.0 lbs)
(1 US. gal = min. 5.9 lbs)

Standard / Standard / Standard /
Estándar / Standard / Standaard



1 l (1 dm³) = 0.5...0.7 kg
(1 imp.gal = 5.0...0.7 lbs)
(1 US. gal = 4.2...5.9 lbs)

z.B. Propan / e.g. Propane / Exemple: Propane /
Ejemplo: propano / Esempio: propano / bijv. propaan



U= 0 V



DE- Dichte der Flüssigkeit.
 Dichte ρ gemessen in g/cm³
 oder in kg/l.

EN- Liquid density.
 Density ρ measured in g/cm³
 or in kg/l.

FR- Densité du liquide.
 Unité de mesure de la densité ρ :
 g/cm³ ou kg/l.

ES- Densidad de líquidos.
 Densidad ρ medida en g/cm³
 o en kg/l.

IT- Densità del liquido.
 Densità ρ misurata in g/cm³
 o in kg/l.

NL- Dichtheid van de vloeistof.
 Dichtheid ρ gemeten in g/cm³
 of in kg/l.

DE- Selbsttest FEL57

(Funktion siehe Seite 46, 47
und Schaltgerät)

EN- Selftest FEL57

(see page 46, 47 and
switching unit for sequence)

FR- Auto-test FEL57

(voir pages 46, 47 et détecteur)

ES- Prueba automática FEL57

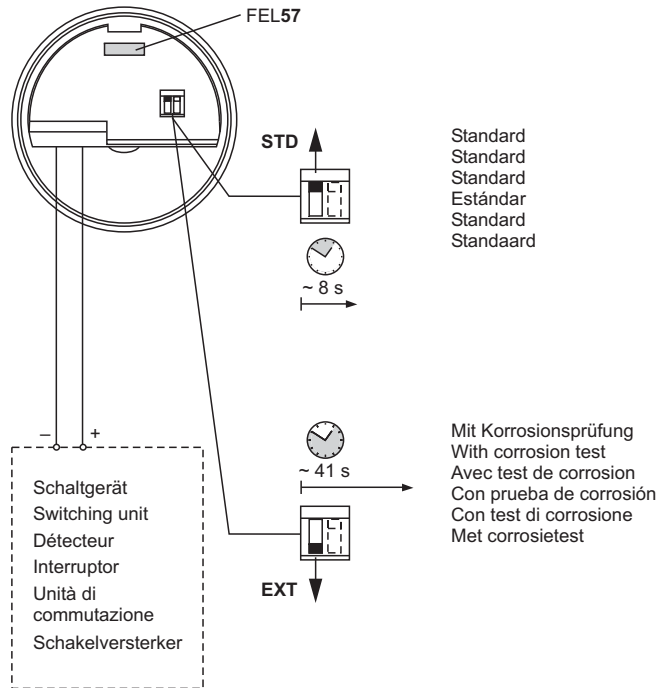
(ver pág. 46, 47 e interruptor
para secuencia)

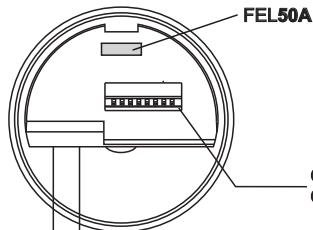
IT- Prova automatica FEL57

(vds. pag. 46, 47 e
unità di commutazione)

NL- Functietest FEL57

(zie voor functie pag 46, 47
en schakelversterker)





ON	1	2	4	8	16	32	64	SW
OFF	0	0	0	0	0	0	0	HW
	1	2	3	4	5	6	7	8

Beispiel / Example / Exemple / Ejemplo /
Esempio / Bijv. :

2 + 8 = 10 = Adresse
Address
Adresse
Dirección
Indirizzo
Adres

Segmentkoppler
Segment coupler
Coupleur de segments
Acoplador segmento
Segment coupler
Segment koppeling

z.B. SPS / e.g. PLC /
p. e. API / por ej. PLC /
p. e. PLC / bijv. PLC

- DE** - Geräteadresse einstellen
(Einstellung der Parameter
siehe BA141F)
- EN** - Setting Device Address
(Setting the parameters,
see BA141F)
- FR** - Réglage de l'adresse d'appareil
(Réglage des paramètres
voir BA141F)
- ES** - Configuración de la dirección
del equipo
(Ver configuración parámetros
en BA141F)
- IT** - Impostare indirizzo del dispositivo
(Per impostazione parametri
vds. BA141F)
- NL** - Instrumentadres instellen
(Parameter instelling zie BA141F)

DE- Lichtsignale

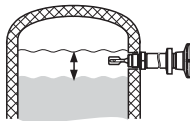
EN- Light signals

FR- Signaux lumineux

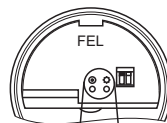
ES- Señales luminosas

IT- Segnali luminosi

NL- Lichtsignalen



Füllstand variieren
Vary level
Varier le niveau
Nivel variable
Variare livello
Niveau variëren



Leuchtdioden / LEDs / DEL / LEDs / LED / LED's



Betrieb / Stand-by / Fonctionnement /
Reposo / Attesa / stand-by



Schaltzustand / Switching status / Etat de commutation /
Estado conexión / Stato di commutazione / schakelstand



FEL57, FEL50A: Bedeckung / Covering / Recouvrement /
Cubierto / Copertura / bedekking



leuchtet / on / allumée / iluminado / on / aan



blinkt / flashes / clignote / parpadea / lampeggia / knippert



aus / off / éteinte / apagado / off / uit



Ausgangssignal / Output signal / Signal de sortie /
Señal de salida / Segnale uscita / uitgangssignaal

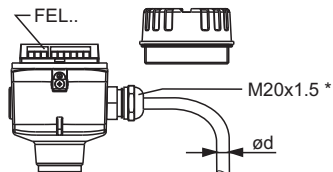


Störung / Fault / Défaut / Fallo / Guasto / storing

GN RD
(YE)

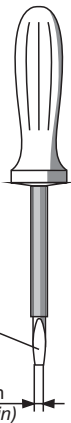
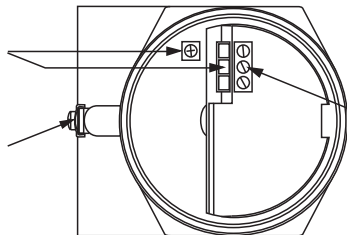


Nationale Normen und Vorschriften beachten!
Note national regulations!
Respecter les lois et règles locales en vigueur!
Considere reglamentaciones nacionales
Osservare le norme nazionali!
Nationale voorschriften in acht nemen!



max. 2.5 mm²
(max. AWG 14)

max. 4 mm²
(max. AWG 12)



DE- Anschluss
EN- Connections
FR - Raccordement
ES - Conexiones
IT - Collegamenti elettrici
NL- Aansluiting

*Cable entry

Nickel-plated brass:

$\varnothing d = 7 \dots 10,5 \text{ mm}$ (0,28...0,41 in)

Plastic:

$\varnothing d = 5 \dots 10 \text{ mm}$ (0,2...0,38 in)

Stainless steel:

$\varnothing d = 7 \dots 12 \text{ mm}$ (0,28...0,47 in)

DE- Anschluss FEL51

Zweileiter-
Wechselstromanschluss

EN- Connections FEL51

Two-wire AC connection

FR- Raccordement FEL51

Raccordement 2 fils
courant alternatif

ES- Conexiones FEL51

Conexión a corriente alterna
a dos hilos

IT- Collegamenti elettrici FEL51

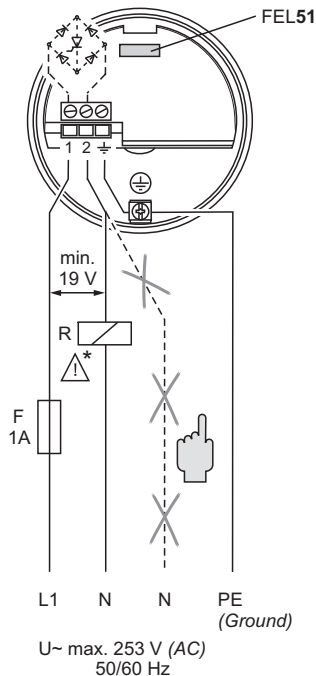
Collegamento bifilare
con corrente alternata

NL- Aansluiting FEL51

2- draads
wisselspanningsaansluiting



Zerstörung
Destruction
Destruction
Distruzione
Storing



* Externe Last R **muss**
angeschlossen werden

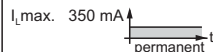
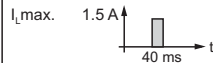
External load R **must**
be connected

Charge externe R **doit**
être raccordée

La carga externa R
debe estar conectada

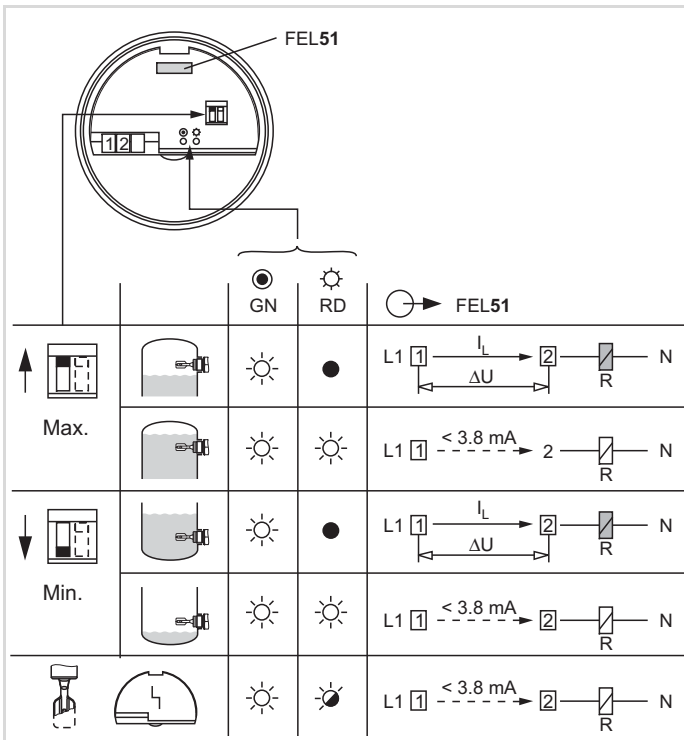
Il carico esterno R
deve essere connesso

Externe belasting R
moet aangesloten
worden



max. 89 VA / 253 V
max. 8.4 VA / 24 V

min. 2.5 VA / 253 V (10 mA)
min. 0.5 VA / 24 V (20 mA)



DE- Funktion FEL51

EN- Function FEL51

FR- Fonction FEL51

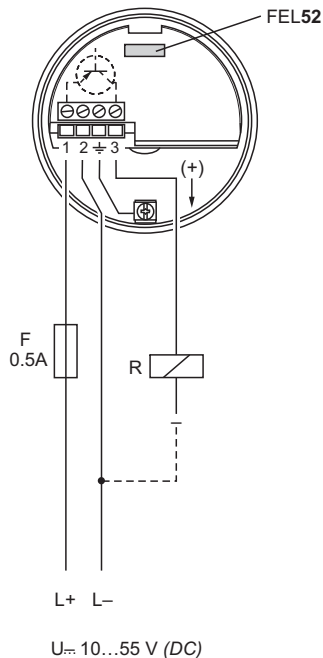
ES- Funcionamiento FEL51

IT- Funzione FEL51

NL- Functie FEL51

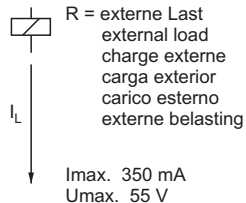
ΔU_{FEL51} max. 12 V

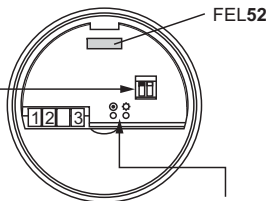
- DE-** Anschluss FEL52
Gleichstromanschluss (PNP)
- EN-** Connections FEL52
DC connection (PNP)
- FR-** Raccordement FEL52
Courant continu (PNP)
- ES-** Conexiones FEL52
Alimentación CC (PNP)
- IT-** Collegamenti elettrici FEL52
Collegamento CC (PNP)
- NL-** Aansluiting FEL52
Gelijkspanningsaansluiting (PNP)



auch für DI- Module
also for DI modules
également pour des
modules DI
también para módulos DI
anche per DI modules
aan de DI- module

EN 61131-2





FEL52



FEL52

		GN	RD	
↑				$L+ \begin{array}{ c } \hline 1 \\ \hline \end{array} \xrightarrow{I_L} \begin{array}{ c } \hline 3 \\ \hline \end{array} \xrightarrow{\Delta U} R \quad (L-)$
Max.				$L+ \begin{array}{ c } \hline 1 \\ \hline \end{array} \xrightarrow{< 100 \mu A} \begin{array}{ c } \hline 3 \\ \hline \end{array} \xrightarrow{\Delta U} R \quad (L-)$
↓				$L+ \begin{array}{ c } \hline 1 \\ \hline \end{array} \xrightarrow{I_L} \begin{array}{ c } \hline 3 \\ \hline \end{array} \xrightarrow{\Delta U} R \quad (L-)$
Min.				$L+ \begin{array}{ c } \hline 1 \\ \hline \end{array} \xrightarrow{< 100 \mu A} \begin{array}{ c } \hline 3 \\ \hline \end{array} \xrightarrow{\Delta U} R \quad (L-)$
				$L+ \begin{array}{ c } \hline 1 \\ \hline \end{array} \xrightarrow{< 100 \mu A} \begin{array}{ c } \hline 3 \\ \hline \end{array} \xrightarrow{\Delta U} R \quad (L-)$
$U \approx 0 V$				$+ \begin{array}{ c } \hline 1 \\ \hline \end{array} \xrightarrow{< 100 \mu A} \begin{array}{ c } \hline 3 \\ \hline \end{array} \xrightarrow{\Delta U} R \quad -$

DE- Funktion FEL52

EN- Function FEL52

FR- Fonction FEL52

ES- Funcionamiento FEL52

IT- Funzione FEL52

NL- Functie FEL52

$\Delta U_{FEL52} \text{ max. } 3 V$

DE- Anschluss FEL54

Allstromanschluss

Relaisausgang

EN- Connections FEL54

Universal connection

Relay output

FR- Raccordement FEL54

Tous courants

Sorties relais

ES- Conexiones FEL54

Conexión universal

Salida por relé

IT- Collegamenti elettrici FEL54

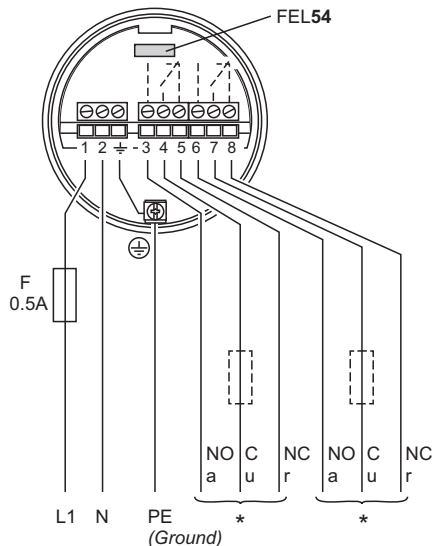
Collegamento corrente universale

Uscita relè

NL- Aansluiting FEL54

Universele spanningsaansluiting

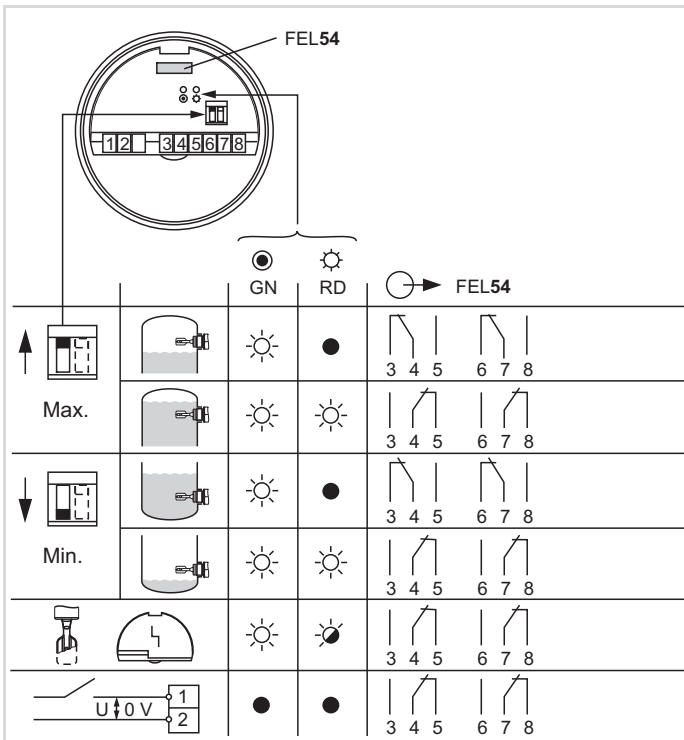
Relaisuitgang



$U \sim 19 \dots 253 \text{ V (AC)}$

$U_{\dots} 19 \dots 55 \text{ V (DC)}$

$\left\{ \begin{array}{l} U \sim \text{max. } 253 \text{ V, } I \sim \text{max. } 6 \text{ A} \\ P \sim \text{max. } 1500 \text{ VA, } \cos \varphi = 1 \\ P \sim \text{max. } 750 \text{ VA, } \cos \varphi > 0.7 \\ I_{\dots} \text{max. } 6 \text{ A, } U_{\dots} < 30 \text{ V} \\ I_{\dots} \text{max. } 0.2 \text{ A, } U_{\dots} < 125 \text{ V} \end{array} \right.$



DE- Funktion FEL54

EN- Function FEL54

FR- Fonction FEL54

ES- Funcionamiento FEL54

IT- Funzione FEL54

NL- Functie FEL54

DE- Anschluss FEL55
Ausgang 8/16 mA
* In nasser Umgebung.

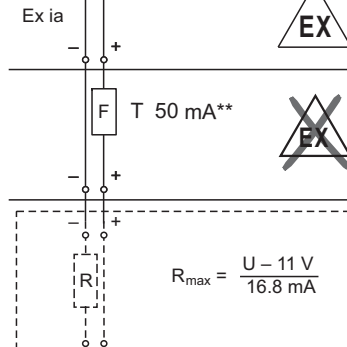
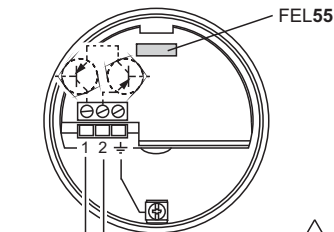
EN- Connections FEL55
Output 8/16 mA
* Wet location.

FR- Raccordement FEL55
Sortie 8/16 mA
* Dans les environnements humides.

ES- Conexiones FEL55
Salida 8/16 mA
* En ambientes húmedos.

IT- Collegamenti elettrici FEL55
Uscita 8/16 mA
* In ambienti umidi.

NL- Aansluiting FEL55
Uitgang 8/16 mA
* In vochtige omgevingen.



****For non-Ex application:**
Fuse required!
Use only power supply units
with safe galvanic separation
e.g. SELV!

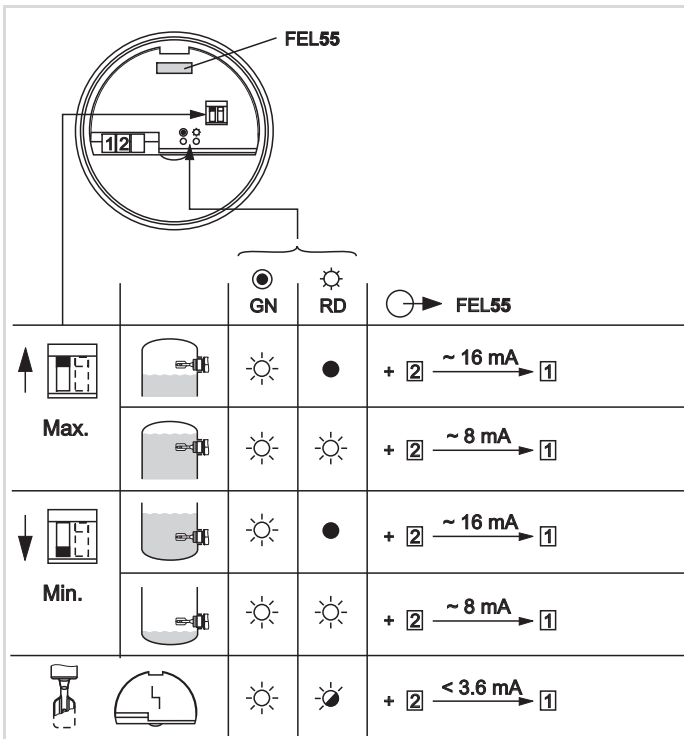
$$R_{\max} = \frac{U - 11 \text{ V}}{16.8 \text{ mA}}$$

PLC, AI modules, ...

4...20 mA
EN 61131-2

$U = 11 \dots 36 \text{ V (DC)}$

$U = 11 \dots 35 \text{ V (DC)}^*$



DE- Funktion FEL55

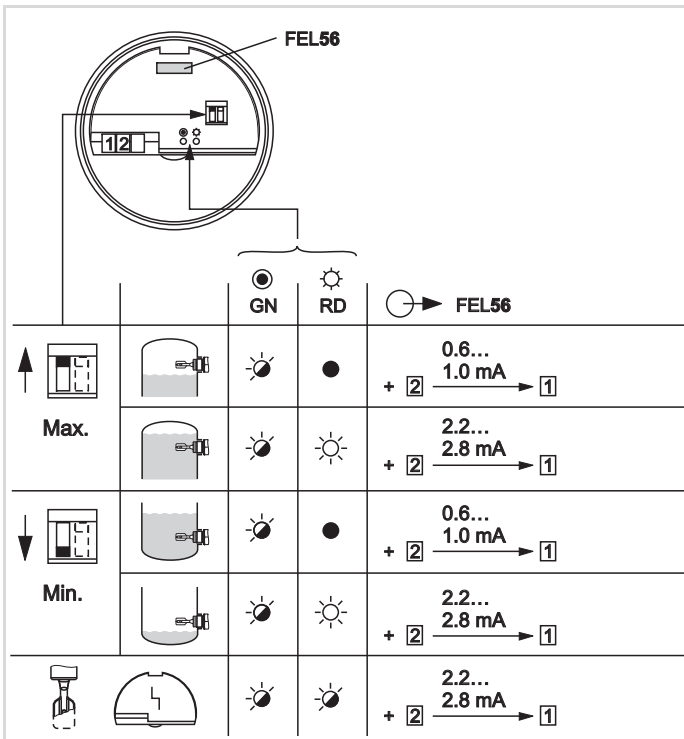
EN- Function FEL55

FR- Fonction FEL55

ES- Funcionamiento FEL55

IT- Funzione FEL55

NL- Functie FEL55



DE- Funktion FEL56

EN- Function FEL56

FR- Fonction FEL56

ES- Funcionamiento FEL56

IT- Funzione FEL56

NL- Functie FEL56

DE- Anschluss FEL57

Ausgang PFM

150 Hz / 50 Hz

EN- Connections FEL 57

PFM output

150 Hz / 50 Hz

FR- Raccordement FEL57

Sortie PFM

150 Hz / 50 Hz

ES- Conexiones FEL57

Salida PFM

150 Hz / 50 Hz

IT- Collegamenti elettrici FEL57

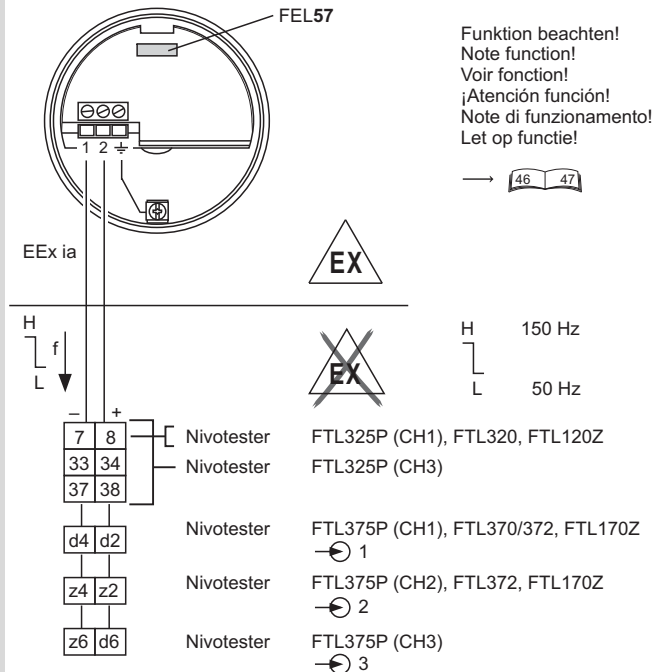
PFM uscita

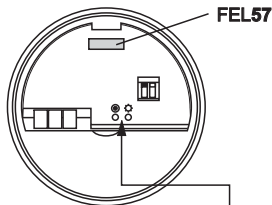
150 Hz / 50 Hz

NL- Aansluiting FEL57

PFM uitgang

150 Hz / 50 Hz





●
GN

☀
YE

☉ → FEL57

			●	
		●	●	

→

* Einschaltverhalten / Switch- on behaviour /
Comportement à la mise sous tension / Comportamiento del cambio de estado /
Comportamento accensione / Inschakelgedrag

DE- Funktion FEL57

EN- Function FEL57

FR- Fonction FEL57

ES- Funcionamiento FEL57

IT - Funzione FEL57

NL- Functie FEL57

DE- Einschaltverhalten
Selbsttest (STD)

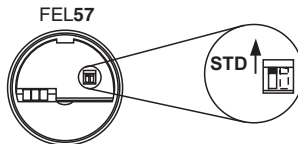
EN- Switch-on behaviour
Selftest (STD)

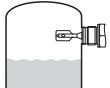
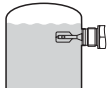
FR- Comportement à la mise
sous tension
Auto-test (STD)

ES- Comportamiento del cambio
de e stado
Prueba automática (STD)

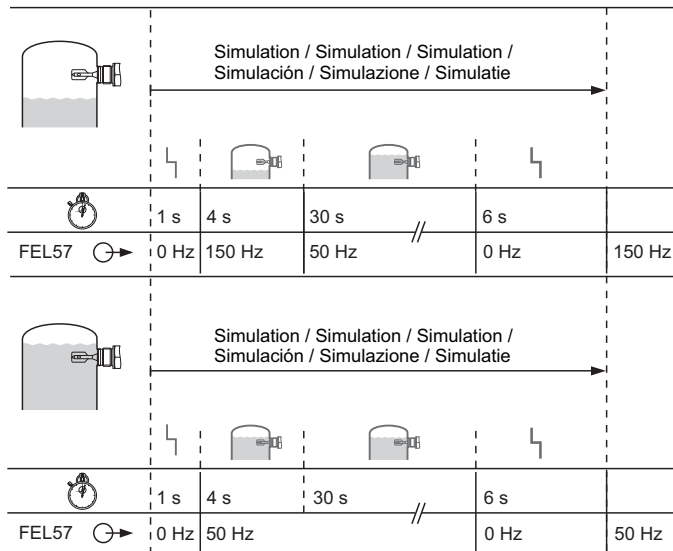
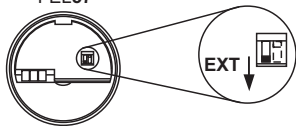
IT- Comportamento in fase di
accensione
Prova automatica (STD)

NL- Inschakelgedrag
Functietest (STD)



	Simulation / Simulation / Simulation / Simulación / Simulazione / Simulatie			
				
	1 s	4 s	3 s	
	FEL57 	0 Hz	150 Hz	50 Hz
	Simulation / Simulation / Simulation / Simulación / Simulazione / Simulatie			
				
	1 s	4 s	3 s	
	FEL57 	0 Hz	50 Hz	50 Hz

FEL57



DE- Einschaltverhalten
Selbsttest (EXT)

EN- Switch-on behaviour
Selftest (EXT)

FR- Comportement à la mise
sous tension
Auto-test (EXT)

ES- Comportamiento del cambio
de e stado
Prueba automática (EXT)

IT- Comportamento in fase di
accensione
Prova automatica (EXT)

NL- Inschakelgedrag
Functietest (EXT)

DE- Anschluss FEL50A

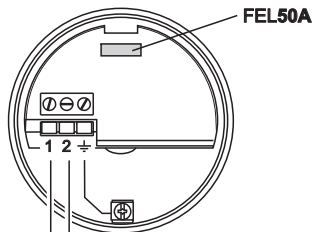
EN- Connections FEL50A

FR- Raccordement FEL50A

ES- Conexiones FEL50A

IT- Collegamenti elettrici FEL50A

NL- Aansluiting FEL50A

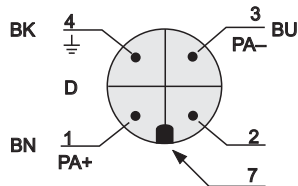


PA- PA+
U... 9...32 V (DC)

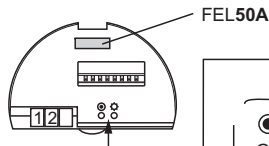
Segmentkoppler
Segment coupler
Coupleur de segments
Acoplador segmento
Segment coupler
Segment koppeling

z.B. SPS / e.g. PLC
p. e. API / por ej. PLC
p. e. PLC / bijv. PLC

M12-Stecker / M12 Plug /
Connecteur M12 / M12 Conector /
Connettore M12 / M12 Connector



Gerätestecker am Gehäuse (male)
Device plug on housing (male)
Connecteur d'appareil sur le boîtier (mâle)
Conector del equipo en cabezal (macho)
Connettore del dispositivo (maschio)
Instrumentstecker op behuizing (male)



PA-Bussignal / PA Bus Signal /
Signal bus PA / Señal Bus PA /
Segnale bus PA / PA bussignaal



FEL50A

PA-Bussignal / PA Bus Signal /
Signal bus PA / Señal Bus PA /
Segnale bus PA / PA bussignaal

nicht invertiert not inverted non inversé no invertido non invertito niet geïnverteerd				OUT_D = 0
				OUT_D = 1
invertiert inverted inversé invertido invertito geïnverteerd				OUT_D = 0
				OUT_D = 1
SPS Commuwin II			—	Kommunikation / Communication / Communication / Comunicación / Comunicazione / Communicatie
		—		Status siehe BA141F Status, see BA141F Etat, voir BA141F Estado, ver BA141F Stato, vedere BA141F Status, zie BA141F
				../..

DE- Funktion FEL50A

EN- Function FEL50A

FR- Fonction FEL50A

ES- Funcionamiento FEL50A

IT- Funzione FEL50A

NL- Functie FEL50A

DE- Anschluss FEL58
NAMUR- Ausgang H-L
> 2,2 mA / < 1,0 mA

EN- Connections FEL58
NAMUR output H-L
> 2,2 mA / < 1,0 mA

FR- Raccordement FEL58
Sortie NAMUR H-L
> 2,2 mA / < 1,0 mA

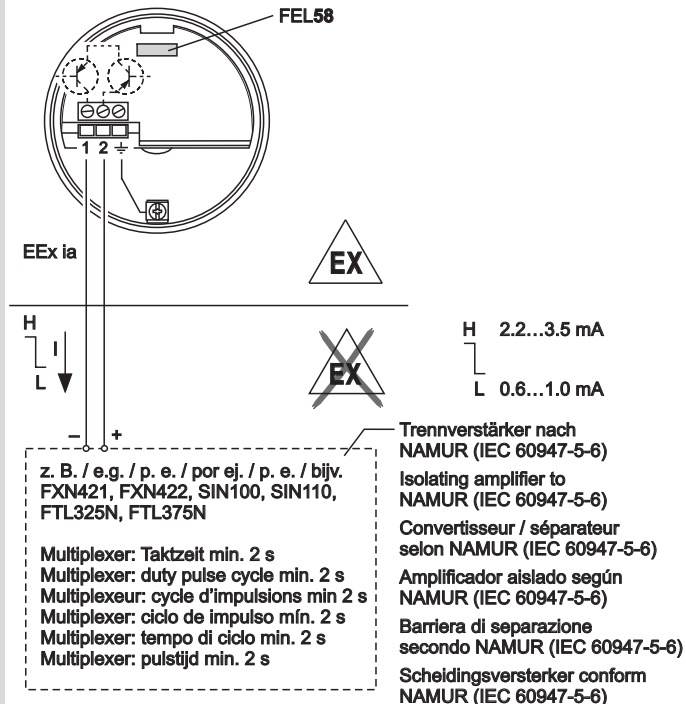
ES- Conexiones FEL58
Salida NAMUR H-L
> 2,2 mA / < 1,0 mA

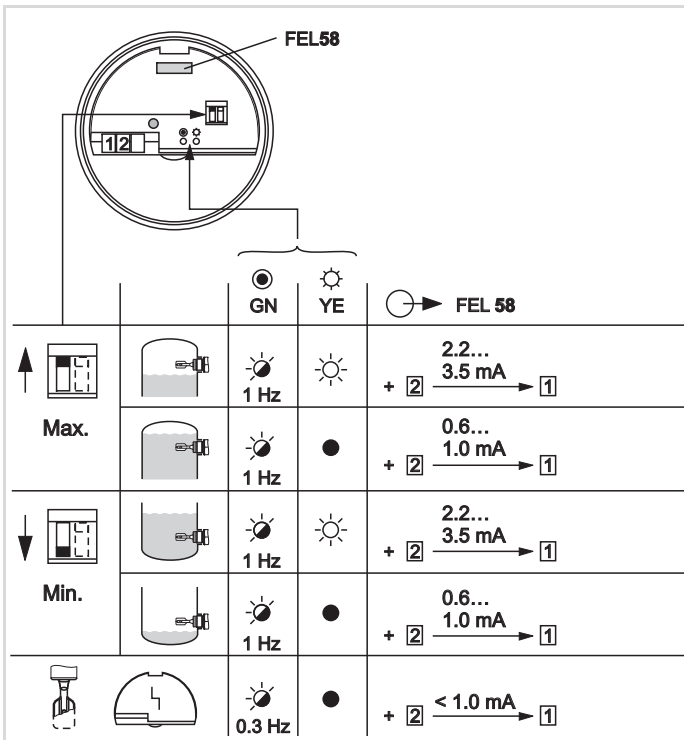
IT- Collegamenti elettrici FEL58
NAMUR uscita H-L
> 2,2 mA / < 1,0 mA

NL- Aansluiting FEL58
NAMUR uitgang H-L
> 2,2 mA / < 1,0 mA

Power supply

DC: 8.2 V +/- 20%





DE- Funktion FEL58

EN- Function FEL58

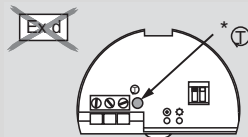
FR- Fonction FEL58

ES- Funcionamiento FEL58

IT- Funzione FEL58

NL- Functie FEL58

- DE-** Funktion Prüftaste FEL58
Sicherheitsschaltung MAX
- EN-** Function test button FEL58
Fail-safe mode MAX
- FR-** Fonction touche test FEL58
Sécurité MAX
- ES-** Funcionamiento
botón de prueba FEL58
Conmutador de seguridad MAX
- IT-** Funzione pulsante test FEL58
Selezione della modalità di
sicurezza MAX
- NL-** Functie testknop FEL58
Veiligheidsschakeling MAX



		
1. Normaler Betrieb / Normal operation / Fonctionnement normal / Funcionamiento normal / Funzionamento normale / Normaal bedrijf	GN YE   1 Hz + 2.2... 3.5 mA 2 → 1	GN YE   1 Hz + 0.6... 1.0 mA 2 → 1
2. Prüftaste drücken / Press test button / Appuyer sur la touche test / Pulse el botón de prueba / Premere il pulsante test / Testknop indrukken	GN YE   + 0 mA 2 → 1	GN YE   + 0 mA 2 → 1
3. Prüftaste loslassen, nach ~2 s normaler Betrieb / Release the test button, after ~2 s normal operation / Relâcher la touche test, après ~2 s fonctionnement normal / Deje de presionar el botón de prueba, después de ~2 s funcionamiento normal / Rilasciare il pulsante test, dopo ~2 s funzionamento normale / De testknop loslaten, na ~2 s normaal bedrijf	GN YE   1 Hz + 2.2... 3.5 mA 2 → 1	GN YE   1 Hz + 0.6... 1.0 mA 2 → 1

MIN 		
1. Normaler Betrieb / Normal operation / Fonctionnement normal / Funcionamiento normal / Funzionamento normale / Normaal bedrijf	GN  1 Hz YE  $+ \frac{2.2 \dots 3.5 \text{ mA}}{2} \rightarrow 1$	GN  1 Hz YE  $+ \frac{0.6 \dots 1.0 \text{ mA}}{2} \rightarrow 1$
2. Prüftaste drücken / Press test button / Appuyer sur la touche test / Pulse el botón de prueba / Premere il pulsante test / Testknop indrukken	GN  YE  $+ \frac{0 \text{ mA}}{2} \rightarrow 1$	GN  YE  $+ \frac{0 \text{ mA}}{2} \rightarrow 1$
3. Prüftaste loslassen, nach ~2 s normaler Betrieb / Release the test button, after ~2 s normal operation / Relâcher la touche test, après ~2 s fonctionnement normal / Deje de presionar el botón de prueba, después de ~2 s funcionamiento normal / Rilasciare il pulsante test, dopo ~2 s funzionamento normale / De testknop loslaten, na ~2 s normaal bedrijf	GN  1 Hz YE  $+ \frac{2.2 \dots 3.5 \text{ mA}}{2} \rightarrow 1$	GN  1 Hz YE  $+ \frac{0.6 \dots 1.0 \text{ mA}}{2} \rightarrow 1$

DE- Funktion Prüftaste FEL58
Sicherheitschaltung MIN

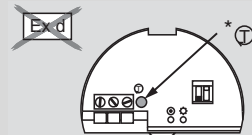
EN- Function test button FEL58
Fail-safe mode MIN

FR- Fonction touche test FEL58
Sécurité MIN

ES- Funcionamiento
botón de prueba FEL58
Conmutador de seguridad MIN

IT - Funzione pulsante test FEL58
Selezione della modalità di
sicurezza MIN

NL- Functie testknop FEL58
Veiligheidsschakeling MIN



DE- Wartung, Reinigung

Dicke Krusten entfernen

EN- Maintenance, Cleaning

Removal of thick encrustation

FR- Entretien, Nettoyage

Enlever les dépôts et incrustations

ES - Mantenimiento, Limpieza

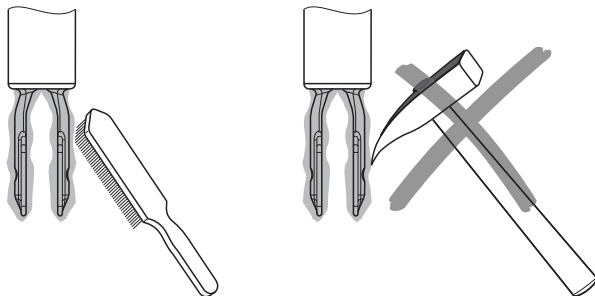
Eliminación de adherencias

IT - Manutenzione, Pulizia

Rimozione di depositi consistenti

NL- Onderhoud, Reiniging

Aangroei verwijderen



Nicht besteigen!

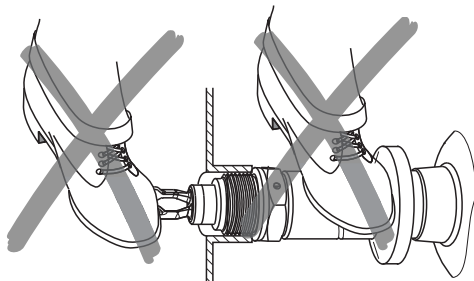
Don't use as a step!

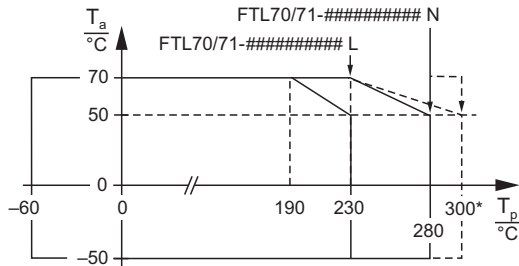
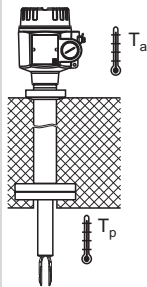
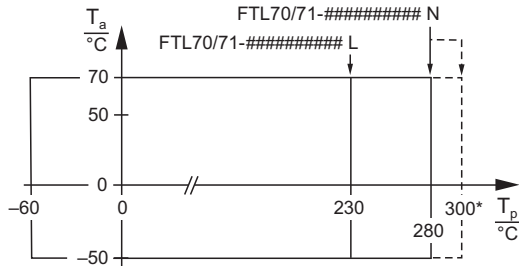
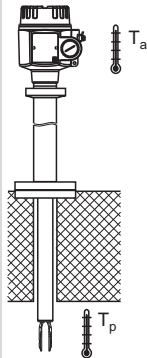
**Ne pas marcher
sur les lames
vibrantes!**

**No usar
como peldaño!**

**Non usare
come scalino!**

Niet op staan!





DE- Technische Daten

Umgebungstemperatur T_a

Betriebstemperatur T_p

EN- Technical Data

Ambient temperature T_a

Process temperature T_p

FR- Caractéristiques techniques

Température ambiante T_a

Température de service T_p

ES- Datos técnicos

Temperatura ambiente T_a

Temperatura de servicio T_p

IT - Dati tecnici

Temperatura ambiente T_a

Temperatura di servizio T_p

NL- Technische gegevens

Omgevingstemperatuur T_a

Procestemperatuur T_p

max. 50 h

kumuliert / accumulated/

cumulées / acumulado/

complessive / geaccumuleerd

$x \text{ } ^\circ\text{C} = (1.8x + 32) \text{ } ^\circ\text{F}$

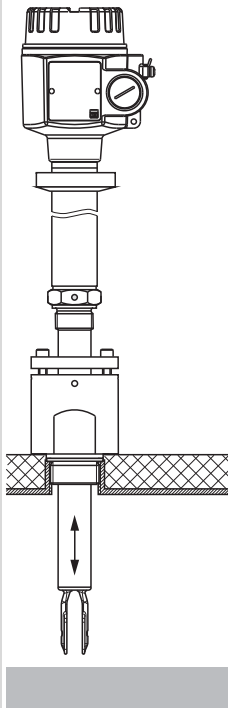
DE- Druck
EN- Pressure
FR- Pression
ES- Presión
IT- Pressione
NL- Druk

Messstoffdruck
Process pressure
Pression de service
Presión de servicio
Pressione di servizio
Procesdruk

*** p_e** } 

Prozessanschluss / Zubehör
Process connection / accessories
Raccord process / accessoires
Conexión a proceso / accesorios
Connessione al processo / accessori
Procesaansluiting / accessoires

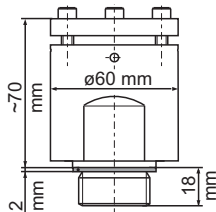
p_e = max. 100 bar (1450 psi) *



G 1

1.4435 (AISI 316L)
52003663

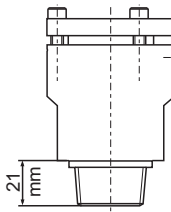
AlloyC4: 52003664
AlloyC22: 71118691



NPT 1 - 11½

1.4435 (AISI 316L)
52003667

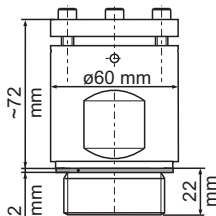
AlloyC4: 52003668
AlloyC22: 71118694



G 1½

1.4435 (AISI 316L)
52003665

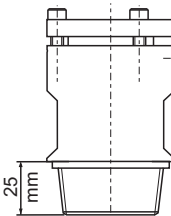
AlloyC4: 52003666
AlloyC22: 71118693



NPT 1½ - 11½

1.4435 (AISI 316L)
52003669

AlloyC4: 52003670
AlloyC22: 71118695



DE- Zubehör

Hochdruck-Schiebemuffen

EN- Accessories

High pressure sliding sleeves

FR- Accessoires

Manchons coulissants
haute pression

ES- Accesorios

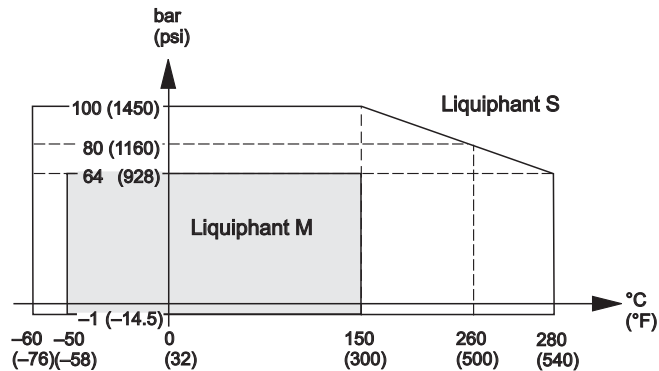
Manguitos deslizantes
para alta presión

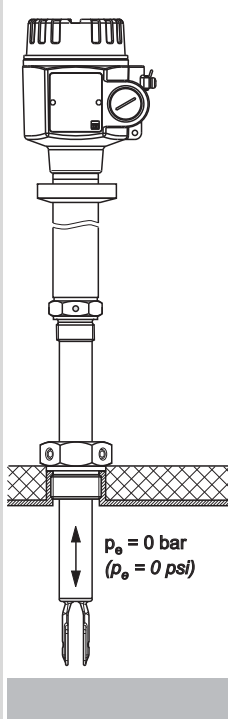
IT - Accessori

Manicotto scorrevole
per impieghi ad alta pressione

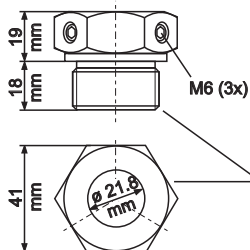
NL- Toebehoren

Schuifmof
voor toepassing onder druk

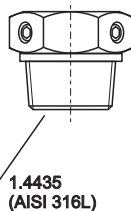




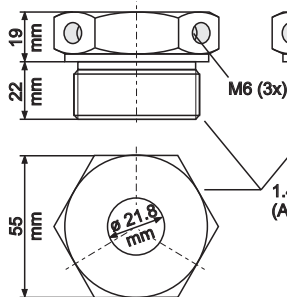
G 1
52003978



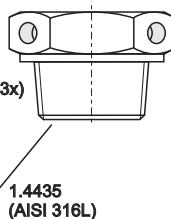
NPT 1 - 11½
52003979



G 1½
52003980



NPT 1½ - 11½
52003981



DE- Schiebemuffen
für drucklosen Betrieb

EN- Sliding sleeves
for unpressurised operation

FR- Manchons coulissants
pour applications sans pression

ES- Manguitos deslizantes
para operación sin presión

IT- Manicotto scorrevole
per impieghi privi di pressione

NL- Schuifmof
voor drukloze toepassing

siehe / see / voir / ver / vedi / zie :
KA00151F (G 1, NPT 1)
KA00152F (G 1½, NPT 1½)

100 mm = 3.94 in

DE- Fehlersuche

Fehlfunktion	Ursache	Maßnahme
Schaltet nicht	Versorgungsspannung fehlt	Versorgung prüfen
	Signalleitung defekt	Signalleitung prüfen
	Elektronikeinsatz defekt - FEL51 direkt an L1 und N angeschlossen	Austauschen - FEL51 immer über externe Last anschießen
	Dichte der Flüssigkeit zu gering	Am Elektronikeinsatz Dichte auf > 0,5 einstellen
	Schwinggabel verkrustet	Schwinggabel säubern
	Schwinggabel korrodiert (Anzeige am FEL: rot/gelb blinkt, FEL58: grün blinkt 0,3 Hz)	Schwinggabel komplett mit Prozessan- schluss austauschen
	FEL51: Relais mit zu großem Innenwiderstand angeschlossen	Geeignetes Relais anschließen
	FEL51: Relais mit zu geringem Haltestrom angeschlossen	Widerstand parallel zum Relais anschießen
	FEL54: Kontakte verschweißt (nach einem Kurzschluss)	FEL54 austauschen; Sicherung in den Kontaktstromkreis
Schaltet falsch	Minimum-/Maximum- Sicherheitsschaltung vertauscht	Am Elektronikeinsatz Sicherheitsschaltung richtig einstellen
Fehlschaltung, sporadisch	Dichter schwerer Schaum, wilde Turbulenzen, aufgeschäumte Flüssigkeit	Liquiphant im Bypass montieren
	Extreme Funkstörung	Verbindungskabel abschirmen
	Extreme Vibrationen	Entkoppeln, dämpfen, Schwinggabel 90° drehen
	Wasser im Gehäuse	Deckel und Kabeldurchführungen fest zuschrauben
	FEL52: Ausgang überlastet	Last, (Leitungs-) Kapazität verringern
Fehlschaltung nach Netzausfall	FEL57, Verhalten beim Einschalttest (wiederkehrende Prüfung)	Schaltverhalten FEL57 beachten; Anlagensteuerung nach Netzausfall bis ca. 45 s blockieren

Fault	Reason	Remedy
Does not switch	No power	Check power
	Faulty signal line	Check signal line
	Faulty electronic insert - FEL51 connected directly to L1 and N	Exchange - always connect FEL51 via external load
	Density of liquid too low	Set density to > 0.5 at electronic insert
	Fork encrusted	Clean fork
	Fork corroded (Indication on FEL: red/yellow flashes, FEL58: green flashes 0.3 Hz)	Exchange fork and process connection
	FEL51: Internal resistance of connected relay too large	Connect suitable relay
	FEL51: Holding current of connected relay too low	Connected resistor in parallel with relay
	FEL54: Contacts welded together (after short-circuit)	Exchange FEL54; put fuse in contact circuit
Switches incorrectly	Min-/Max- fail-safe mode set wrongly	Set correct mode at electronic insert
Sporadic faulty switching	Thick heavy foam, very turbulent conditions, foaming liquid	Mount Liquiphant in bypass
	Extreme RFI	Use screened cable
	Extreme vibration	Decouple, damp, turn fork 90°
	Water in housing	Screw cover and cable gland tight
	FEL52: Output overloaded	Reduce load,(cable) capacitance
Switches incorrectly after power failure	FEL57, behaviour during switch-on test (functional test)	Observe switching behaviour of FEL57; After power failure blockplant control for up to 45 s

FR - Recherche de défauts

Défaut	Cause	Mesure
Ne commute pas	Tension d'alimentation manquante	Vérifier la tension d'alimentation
	Câble de signal défectueux	Vérifier le câble de signal
	Electronique défectueuse - FEL51 relié directement à L1 et N	Remplacer - Relier FEL51 toujours via la charge externe
	Densité du liquide trop faible	Régler la densité sur > 0,5 sur l'électronique
	Lames vibrantes encroûtées	Nettoyer les lames vibrantes
	Lames vibrantes corrodées (Sur FEL: rouge/jaune clignote, FEL58: vert clignote 0,3 Hz)	Remplacer les lames vibrantes ainsi que le raccord process
	FEL51: relais avec résistance interne trop élevée	Raccorder un relais approprié
	FEL51: relais avec courant de maintien trop faible	Raccorder une résistance en parallèle au relais
Mauvaise commutation	FEL54: contacts soudés (après un court-circuit)	Remplacer FEL54; fusible dans le circuit courant
	Sécurité min/max inversée	Régler correctement le circuit de sécurité sur l'électronique
Mauvaise commutation, sporadique	Mousse dense et lourde, fortes turbulences, liquide émulsionné	Monter le Liquiphant en bypass
	Parasites puissants	Blinder le câble de liaison
	Vibrations importantes	Découpler, amortir, tourner la fourche de 90°
	Eau dans le boîtier	Visser fermement le couvercle et les entrées de câble
	FEL52: surcharge de la sortie	Réduire la charge et la capacité (de ligne)
Mauvaise commutation après coupure	FEL57, comportement lors du test de mise sous tension (test cyclique)	Observer le comportement du FEL57 à la mise sous tension; bloquer la commande de l'installation après coupure de courant pendant max. 45 s

Fallo	Causa	Solución
No conmuta	No hay alimentación	Comprobar alimentación
	Señal defectuosa	Comprobar cable de señal
	Electrónica defectuosa - FEL51 conectada directamente a L1 y N	Cambio - Siempre conectar FEL51 vía una carga externa
	Densidad del líquido demasiado baja	Fijar densidad a > 0.5 en la electrónica
	Horquillas con adherencias	Limpiar horquillas
	Horquillas corroidas (En FEL: rojo/amarillo parpadea, FEL58: verde parpadea 0.3 Hz)	Cambiar la horquilla y la conexión a proceso
	FEL51: Relé con resistencia interna demasiado grande	Conectar un relé adecuado
	FEL51: El relé conectado retiene muy poca corriente	Resistencia conectada en paralelo con el relé
	FEL54: Contactos soldados juntos (después del corto circuito)	Cambiar FEL54; poner fusible en el circuito de contacto
Conmuta incorrectamente	El modo de fallo mín./máx. está mal ajustado	Ajustar el modo correcto en la electrónica
Fallos de conmutación esporádicos	Espuma muy densa, turbulencias, líquidos espumosos	Montar el Liquiphant en bypass
	RFI extremo	Utilizar cable apantallado
	Vibraciones extremas	Desacoplar, amortiguar y girar las horquillas 90°
	Agua en el cabezal	Roscar la cubierta y el prensaestopas firmemente
	FEL52: Salida con sobretensión	Reducir carga, capacidad (cable)
Conmuta incorrectamente después de un fallo de alimentación	FEL57, comportamiento durante la comprobación de conmutación (test de funcionamiento)	Observar el comportamiento de conmutación del FEL57; del fallo de alimentación, bloqueo del control de la planta durante 45 s aprox.

IT - Individuazione e eliminazione delle anomalie

Guasto	Motivo	Rimedio
Non commuta	Mancanza alimentazione	Controllare l'alimentazione
	Linea segnale guasta	Controllare segnale linea
	Inserto elettronico guasto - FEL51 connesso direttamente a L1 e N	Sostituire - connettere sempre FEL51 mediante carico esterno
	Densità del liquido troppo bassa	Impostare la densità a $> 0,5$ sull'inserto elettronico
	Forcella incrostata	Pulire la forcella
	Forcella corrosa (Sul FEL: rosso/giallo lampeggiano, FEL58: verde lampeggiano 0,3 Hz)	Sostituire la forcella e la connessione al processo
	FEL51: resistenza interna del relè connesso troppo grande	Collegare il relè adeguato
	FEL51: corrente di mantenimento del relè connesso troppo grande	Connettere resistenza in parallelo al relè
	FEL54: contatti saldati insieme (dopo il corto circuito)	Sostituire FEL54; mettere il fusibile nel circuito di contatto
Commuta non correttamente	Modalità di sicurezza min-/max-impostata in modo errato	Impostare la modalità corretta nell'inserto elettronico
Commutazione sporadicamente difettosa	Schiuma pesante e torbida condizioni molto turbolente, liquido che produce schiuma	Montare il Liquiphant nel bypass
	RFI forte	Usare cavo schermato
	Forte vibrazione	Disaccoppiare, smorzare, ruotare la forcella di 90°
	Acqua nella custodia	Avvitare correttamente il coperchio e il passacavi
	FEL52: Uscita sovraccaricata	Ridurre il carico, capacità (cavo)
Commutazione non corretta dopo la mancanza alimentazione	FEL57, comportamento durante la fase di test all'accensione (test di funzionamento)	Osservare il comportamento di commutazione del FEL57; dopo il ripristino di una mancanza di alimentazione inibire il controllo dell'impianto per 45 s

Fout	Oorzaak	Maatregel
Schakelt niet	Voeding ontbreekt	Voeding controleren
	Signaalleiding defect	Signaalleiding controleren
	Insert defect - FEL51 direct op L1 en N aangesloten	Ver vangen - FEL51 altijd via een belasting aansluiten
	Dichtheid van de vloeistof te gering	Op elektronica- insert dichtheid op > 0,5 instellen
	Trilvork te veel vervuild	Trilvork reinigen
	Trilvork gecorrodeerd (LED op FEL knippert rood/geel, FEL58: groen knippert 0,3 Hz)	Trilvork compleet met procesaansluiting vervangen
	FEL51: Relais met te grote inwendige weerstand aangesloten	Passender relais aansluiten
	FEL51: Relais met te geringe houdstroom aangesloten	Weerstand parallel aan relais aansluiten
	FEL54: Contacten verkleeft (na een kortsluiting)	FEL54 vervangen; zekering in circuit aanbrengen
Schakelt foutief	Minimum- /Maximum-fail-safe instelling verwisseld	FEL fail-safe keuze correct instellen
Sporadische foutschakeling	Dik zwaar schuim, wilde turbulentie, opgeschuimde vloeistof	Liquiphant in by-pass monteren
	Extreme RFI invloed	Verbindingskabel afschermen
	Extreme vibraties	Ontkoppelen, dempen, vork 90° draaien
	Water in de behuizing	Deksel en wartels vast aandraaien
	FEL52: uitgang overbelast	Schakelbelasting verminderen
Foutmelding	FEL57, gedrag bij inschakelen na netuitval (periodieke testfunctie)	Schakelgedrag FEL57 controleren; procesherstart na netuitval ca. 45 s blokkeren

NL- Fout zoeken

DE- Ergänzung Fehlersuche

Ist das Schaltverhalten der Gabel ungewöhnlich, kann an PIN 4 der Diagnosebuchse die Gabelfrequenz gemessen werden. Bei den Elektroneinsätzen FEL51/52/54/55/56/57/58 ist dies eine sinusförmige Schwingung deren Amplitude einen Rückschluss auf den Gabelzustand zulässt. Bei FEL50A ist aufgrund eines Rechtecksignals nur noch die Gabelfrequenzmessung möglich.

EN- Trouble- shooting Supplement

If the switching behaviour of the fork is abnormal, the fork frequency can be measured at PIN 4 of the diagnosis socket. With electronic inserts FEL51/52/54/55/56/57/58 this is a sinusoidal vibration whose amplitude makes it possible to determine the condition of the fork. With FEL50A, only the fork frequency measurement is possible due to a rectangular pulse signal.

FR- Additif recherche de défauts

Si la commutation de la fourche est inhabituelle, il est possible de mesurer la fréquence de cette dernière au PIN 4 de la prise diagnostic. Pour les électroniques FEL51/52/54/55/56/57/58 il s'agit d'une oscillation sinusoïdale dont l'amplitude permet d'évaluer l'état de la fourche. Pour FEL50A, le signal rectangulaire ne permet qu'une mesure de la fréquence de fourche.

ES - Suplemento para la identificación de fallos

Si el comportamiento de conmutación de la horquilla es anormal, puede medir la frecuencia de la misma en el PIN 4 del interruptor de diagnosis.

Con las electrónicas FEL51/52/54/55/56/57/58 se consigue una vibración sinusoidal cuya amplitud hace posible determinar la condición de la horquilla.

Con FEL50A, sólo es posible medir la frecuencia de la horquilla debido a una señal de impulsos rectangular.

IT - Suplemento alla ricerca dei malfunzionamenti

Se le condizioni di commutazione dei rebbi non è normale la frequenza di vibrazione può essere misurata al PIN 4 del connettore per la diagnosi.

Con gli inserti elettronici FEL51/52/54/55/56/57/58 è possibile determinare la condizione dei rebbi anche tramite l'ampiezza dell'onda sinusoidale.

Con FEL50A il segnale è un onda quadra, per cui è possibile valutare solo il valore di frequenza.

NL- Bijlage problemen oplossen

Indien het schakelgedrag van de trilvork niet normaal verloopt kan de frequentie van de vork gemeten worden op pen 4 van de diagnoseconnector.

Bij de elektronica inserts van de FEL51/52/54/55/56/57/58 is dit een sinusvormige trilling waarvan de amplitude een beeld geeft van de conditie van de vork.

Bij de FEL50A is alleen de vorkfrequentie te meten als gevolg van een rechthoekig pulssignaal.

DE- Ersatzteile

Elektronikeinsätze

EN- Spare parts

Electronic inserts

FR- Pièces de rechange

Electroniques

ES- Repuestos

Electrónicas

IT - Ricambi

Inseriti elettronici

NL- Reserve-onderdelen

Elektronica inserts



FEL51	52002304
FEL52	52002305
FEL54	52002306
FEL55	52002307
FEL56	52002308
FEL57	52002309
FEL58	52006454
FEL50A	52010527

Installationsregel: Bei der Installation ist zu beachten, dass elektrische Betriebsmittel (Elektronikeinsätze) die mit nichteigensicheren Stromkreisen gespeist wurden, grundsätzlich **nicht** mehr mit eigensicheren Stromkreisen zusammengeschaltet werden dürfen.

Installation specification: During installation, please keep in mind that electrical resources (electronic inserts) which are powered by non-intrinsically-safe circuits may **no** longer be interconnected with intrinsically-safe circuits.

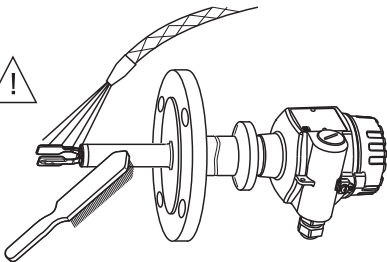
Directive d'installation : Lors de l'installation, tenir compte du fait que les matériels électriques (électroniques) alimentés par des circuits sans sécurité intrinsèque **ne** doivent plus être connectés à des circuits à sécurité intrinsèque.

Normas de instalación: Durante la instalación, tenga en cuenta que los elementos eléctricos (electrónicas) alimentadas por circuitos no intrínsecamente seguros, **no** podrán estar interconectadas con circuitos intrínsecamente seguros.

Specifiche di installazione: Durante l'installazione è necessario tenere presente che gli impianti elettrici (inserti elettronici) alimentati da circuiti elettrici non a sicurezza intrinseca **non** possono più essere collegati con circuiti elettrici a sicurezza intrinseca.

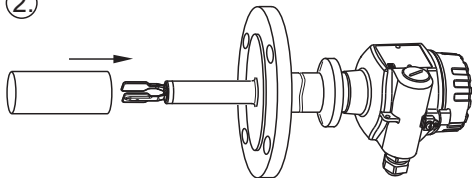
Installatievoorschrift: Bij de installatie moet erop worden gelet, dat elektrisch materieel (elektronica-units) die via niet-intrinsiekveilige circuits worden gevoed, in principe **niet** meer met intrinsiekveilige circuits mogen worden samengeschakeld.

①.



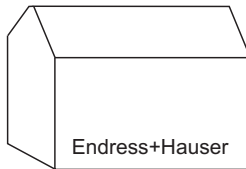
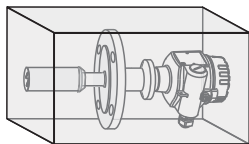
säubern
clean
nettoyer
limpio
pulire
reinigen

②.



Transportschutz
Transport protection
Protection de
transport
Protección para el
transporte
Protezione trasporto
Transport
bescherming

③.



Endress+Hauser

DE- Reparatur

bei Endress+Hauser

EN- Repair

at Endress+Hauser

FR- Réparations

chez Endress+Hauser

ES- Reparaciones

en Endress+Hauser

IT - Riparare

presso la Endress+Hauser

NL- Reparatie

bij Endress+Hauser

**DE- Ergänzende
Dokumentation**

**EN- Supplementary
Documentation**

**FR- Documentation
complémentaire**

**ES - Documentación
adicional**

**IT - Documentazione
supplementare**

**NL- Aanvullende
documentatie**

Technische Information / Technical Information / Information technique /
Información técnica / Informazioni tecniche / Technische Informatie

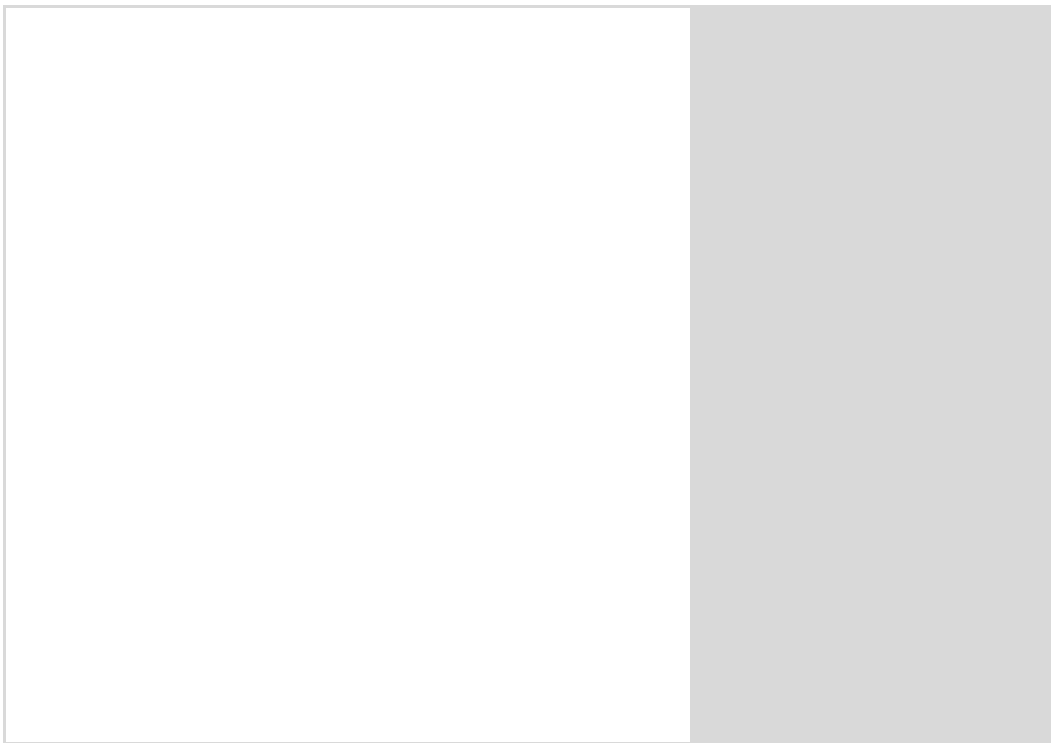
TI00354F Liquiphant FTL70, FTL71
TI00426F Weld-in adapter, leven and pressure

Betriebsanleitung / Operating Instruction / Mise en service /
Instrucciones de funcionamiento / Istruzioni operative / Inbedrijfstellingsvoorschrift

BA00141F FEL50A, PROFIBUS PA

Sicherheitshinweise / Notes on Safety / Conseils de sécurité /
Notas sobre seguridad / Note sulla sicurezza / Veiligheidsinstructies

XA00031F	CE Ex	II 1/2 G,	Ex d	IIC/IIB
XA00063F	CE Ex	II 1/2 G, II 1/2 D,	Ex ia/ib	IIC/IIB
XA00064F	CE Ex	II 1 G,	Ex ia	IIC/IIB
XA00108F	CE Ex	II 1/2 G,	Ex de	IIC/IIB
XA00113F	CE Ex	II 1/2 G,	Ex ia/ib	IIC
XA00114F	CE Ex	II 1/2 G,	Ex d	IIC
XA00115F	CE Ex	II 1/2 G,	Ex de	IIC
XA00154F	CE Ex	II 1/2 G, II 1/2 D,	Ex ia/ib	IIC/IIB
XA00158F	CE Ex	II 1/2 G,	Ex ia/ib	IIC
XA00159F	CE Ex	II 1 G,	Ex ia	IIC/IIB
XA00182F	CE Ex	II 3 G, II 3 D,	Ex nA/nC	IIC/IIIC





71352543

www.endress.com/worldwide
